



Budapest,
2003. február 20.,
csütörtök

18. szám

Ára: 700,- Ft

TARTALOMJEGYZÉK

2003: V. tv.	Az Európa Tanács keretében Strasbourgban, 1995. január 31-én, az illegális tengeri kereskedelemről szóló, az Egyesült Nemzetek keretében, a kábítószeres és pszichotrop anyagok tiltott forgalmazása elleni Egyezmény 17. Cikkében foglaltak teljesítése érdekében létrejött Megállapodás kihirdetéséről	1570
20/2003. (II. 20.) Korm. r.	A Magyar Köztársaság Kormánya és a Japán Kormány között az Országos Széchényi Könyvtár felvevőberendezéssel való ellátása tárgyában történő levélváltás kihirdetéséről	1589
16/2003. (II. 20.) FVM r.	A Magyar Élelmiszerkönyv kötelező előírásairól szóló 40/1995. (XI. 16.) FM rendelet módosításáról	1592
7/2003. (II. 20.) HM r.	A katonák illetményéről és illetményjellegű juttatásairól, valamint a közalkalmazottak jutalmazásáról szóló 3/2002. (I. 25.) HM rendelet módosításáról	1593
8/2003. (II. 20.) HM r.	A nem polgári célú frekvenciagazdálkodás egyes hatósági eljárásairól	1594
4/2003. (II. 20.) NKÖM r.	Az örökségvédelmi hatástanulmányról	1605
5/2003. (II. 20.) NKÖM r.	A Magyar Állami Operaház mesterművésze díjról	1607
6/2003. (II. 20.) PM r.	Az országhoz tartozó tőkekövetelményéről szóló 16/2001. (III. 9.) PM rendelet, valamint a befektetési vállalkozások országhoz tartozó tőkekövetelményéről szóló 8/2002. (II. 20.) PM rendelet módosításáról	1608
12/2003. (II. 20.) KE h.	A Gazdasági Versenyhivatal elnökhelyettese, a Versenytanács elnöke megbízatásának megszűnéséről	1609
13/2003. (II. 20.) KE h.	Egyetemi tanári kinevezés alóli felmentésekről	1610
14/2003. (II. 20.) KE h.	Vezérőrnagyi előléptetéséről	1610
1007/2003. (II. 20.) Korm. h.	A Kossuth- és Széchényi-díj Bizottság tagjainak kinevezéséről	1610
1008/2003. (II. 20.) Korm. h.	Államtitkári juttatások megállapításáról	1611
1009/2003. (II. 20.) Korm. h.	Államtitkári juttatások megállapításáról	1612
1010/2003. (II. 20.) Korm. h.	Az Integrációs Nagybizottság 2003. február 10-én tartott ülésével kapcsolatos kormányzati feladatokról	1612
18/2003. (II. 20.) ME h.	Helyettes államtitkári juttatás biztosításáról	1612
	A Földművelésügyi és Vidékfejlesztési Minisztérium Jász-Nagykunszabolcs Megyei Földművelésügyi Hivatalának hirdetménye	1613
	A BM Központi Adatfeldolgozó, Nyilvántartó és Választási Hivatal közleménye	1616

Oldal

II. rész JOGSZABÁLYOK

Törvények

2003. évi V. törvény

az Európa Tanács keretében Strasbourgban,
1995. január 31-én, az illegális tengeri kereskedelemről
szóló, az Egyesült Nemzetek keretében, a kábítószer-
és pszichotrop anyagok tiltott forgalmazása elleni
Egyezmény 17. Cikkében foglaltak teljesítése érdekében
létrejött Megállapodás kihirdetéséről*

1. § Az Országgyűlés az Európa Tanács keretében Strasbourgban, 1995. január 31-én, az illegális tengeri kereskedelemről szóló, az Egyesült Nemzetek keretében, a kábítószer- és pszichotrop anyagok tiltott forgalmazása elleni Egyezmény 17. Cikkében foglaltak teljesítése érdekében létrejött Megállapodást e törvénnyel hirdeti ki.

(A Megállapodás megerősítéséről szóló okirat letétbe helyezése 2002. év július hónap 11. napján megtörtént; a Megállapodás — annak 27. cikk 4. bekezdése értelmében a Magyar Köztársaság vonatkozásában — 2002. év november hónap 1. napján hatályba lépett.)

2. § A Megállapodás hiteles angol nyelvű szövege és annak hivatalos magyar nyelvű fordítása a következő:

„Agreement

on Illicit Traffic by sea, implementing Article 17 of the United Nations Convention against Illicit Traffic in Narcotic Drugs and Psychotropic Substances

The member States of the Council of Europe, having expressed their consent to be bound by the United Nations Convention against Illicit Traffic in Narcotic Drugs and Psychotropic Substances, done at Vienna on 20 December 1988, hereinafter referred to as „The Vienna Convention”,

considering that the aim of the Council of Europe is to achieve a greater unity between its members,

convinced of the need to pursue a common criminal policy aimed at the protection of society,

considering that the fight against serious crime, which has become an increasingly international problem, calls for close co-operation on an international scale,

desiring to increase their co-operation to the fullest possible extent in the suppression of illicit traffic in narcotic drugs and psychotropic substances by sea, in conformity with the international law of the sea and in full respect of the principle of right of freedom of navigation,

considering, therefore, that Article 17 of the Vienna Convention should be supplemented by a regional agreement to carry out, and to enhance the effectiveness of the provisions of that article,

have agreed as follows:

Chapter I

DEFINITIONS

Article 1

Definitions

For the purposes of this Agreement:

a) „Intervening State” means a State Party which has requested or proposes to request authorisation from another Party to take action under this Agreement in relation to a vessel flying the flag or displaying the marks of registry of that other State Party;

b) „Preferential jurisdiction” means, in relation to a flag State having concurrent jurisdiction over a relevant offence with another State, the right to exercise its jurisdiction on a priority basis, to the exclusion of the exercise of the other State’s jurisdiction over the offence;

c) „Relevant offence” means any offence of the kind described in Article 3, paragraph 1, of the Vienna Convention;

d) „Vessel” means a ship or any other floating craft of any description, including hovercrafts and submersible crafts.

Chapter II

INTERNATIONAL CO-OPERATION

Section 1

GENERAL PROVISIONS

Article 2

General principles

1. The Parties shall co-operate to the fullest extent possible to suppress illicit traffic in narcotic drugs and psychotropic substances by sea, in conformity with the international law of the sea.

* A törvényt az Országgyűlés a 2003. február 11-i ülésnapján fogadta el.

2. In the implementation of this Agreement the Parties shall endeavour to ensure that their actions maximise the effectiveness of law enforcement measures against illicit traffic in narcotic drugs and psychotropic substances by sea.

3. Any action taken in pursuance of this Agreement shall take due account of the need not to interfere with or affect the rights and obligations of and the exercise of jurisdiction by coastal States, in accordance with the international law of the sea.

4. Nothing in this Agreement shall be so construed as to infringe the principle of non bis in idem, as applied in national law.

5. The Parties recognise the value of gathering and exchanging information concerning vessels, cargo and facts, whenever they consider that such exchange of information could assist a Party in the suppression of illicit traffic in narcotic drugs and psychotropic substances by sea.

6. Nothing in this Agreement affects the immunities of warships and other government vessels operated for non-commercial purposes.

Article 3

Jurisdiction

1. Each Party shall take such measures as may be necessary to establish its jurisdiction over the relevant offences when the offence is committed on board a vessel flying its flag.

2. For the purposes of applying this Agreement, each Party shall take such measures as may be necessary to establish its jurisdiction over the relevant offences committed on board a vessel flying the flag or displaying the marks of registry or bearing any other indication of nationality of any other Party to this Agreement. Such jurisdiction shall be exercised only in conformity with this Agreement.

3. For the purposes of applying this Agreement, each Party shall take such measures as may be necessary to establish its jurisdiction over the relevant offences committed on board a vessel which is without nationality, or which is assimilated to a vessel without nationality under international law.

4. The flag State has preferential jurisdiction over any relevant offence committed on board its vessel.

5. Each State may, at the time of signature or when depositing its instrument of ratification, acceptance, approval or accession, or at any later date, by a declaration addressed to the Secretary General of the Council of Europe, inform the other Parties to the agreement of the criteria it intends to apply in respect of the exercise of the

jurisdiction established pursuant to paragraph 2 of this article.

6. Any State which does not have in service warships, military aircraft or other government ships or aircraft operated for non-commercial purposes, which would enable it to become an intervening State under this Agreement may, at the time of signature or when depositing its instrument of ratification, acceptance, approval or accession, by a declaration addressed to the Secretary General of the Council of Europe declare that it will not apply paragraphs 2 and 3 of this Article. A State which has made such a declaration is under the obligation to withdraw it when the circumstances justifying the reservation no longer exist.

Article 4

Assistance to flag States

1. A Party which has reasonable grounds to suspect that a vessel flying its flag is engaged in or being used for the commission of a relevant offence, may request the assistance of other Parties in suppressing its use for that purpose. The Parties so requested shall render such assistance within the means available to them.

2. In making its request, the flag State may, inter alia, authorise the requested Party, subject to any conditions or limitations which may be imposed, to take some or all of the actions specified in this Agreement.

3. When the requested Party agrees to act upon the authorisation of the flag State given to it in accordance with paragraph 2, the provisions of this Agreement in respect of the rights and obligations of the intervening State and the flag State shall, where appropriate and unless otherwise specified, apply to the requested and requesting Party, respectively.

Article 5

Vessels without nationality

1. A Party which has reasonable grounds to suspect that a vessel without nationality, or assimilated to a vessel without nationality under international law, is engaged in or being used for the commission of a relevant offence, shall inform such other Parties as appear most closely affected and may request the assistance of any such Party in suppressing its use for that purpose. The Party so requested shall render such assistance within the means available to it.

2. Where a Party, having received information in accordance with paragraph 1, takes action it shall be for

that Party to determine what actions are appropriate and to exercise its jurisdiction over any relevant offences which may have been committed by any persons on board the vessel.

3. Any Party which has taken action under this article shall communicate as soon as possible to the Party which has provided information, or made a request for assistance, the results of any action taken in respect of the vessel and any persons on board.

Section 2

AUTHORISATION PROCEDURES

Article 6

Basic rules on authorisation

Where the intervening State has reasonable grounds to suspect that a vessel, which is flying the flag or displaying the marks of registry of another Party or bears any other indications of nationality of the vessel, is engaged in or being used for the commission of a relevant offence, the intervening State may request the authorisation of the flag State to stop and board the vessel in waters beyond the territorial sea of any Party, and to take some or all of the other actions specified in this Agreement. No such actions may be taken by virtue of this Agreement, without the authorisation of the flag State.

Article 7

Decision on the request for authorisation

The flag State shall immediately acknowledge receipt of a request for authorisation under Article 6 and shall communicate a decision thereon as soon as possible and, wherever practicable, within four hours of receipt of the request.

Article 8

Conditions

1. If the flag State grants the request, such authorisation may be made subject to conditions or limitations. Such conditions or limitations may, in particular, provide that the flag State's express authorisation be given before any specified steps are taken by the intervening State.

2. Each State may, at the time of signature or when depositing its instrument of ratification, acceptance,

approval or accession, by declaration addressed to the Secretary General of the Council of Europe declare that, when acting as an intervening State, it may subject its intervention to the condition that persons having its nationality who are surrendered to the flag State under Article 15 and there convicted of a relevant offence, shall have the possibility to be transferred to the intervening State to serve the sentence imposed.

Section 3

RULES GOVERNING ACTION

Article 9

Authorised actions

1. Having received the authorisation of the flag State, and subject to the conditions or limitations, if any, made under Article 8, paragraph 1, the intervening State may take the following actions:

- (i) *a)* stop and board the vessel;
- b)* establish effective control of the vessel and over any person thereon;
- c)* take any action provided for in sub-paragraph ii of this article which is considered necessary to establish whether a relevant offence has been committed and to secure any evidence thereof;
- d)* require the vessel and any persons thereon to be taken into the territory of the intervening State and detain the vessel there for the purpose of carrying out further investigations;
- (ii) and, having established effective control of the vessel:

- a)* search the vessel, anyone on it and anything in it, including its cargo;
- b)* open or require the opening of any containers, and test or take samples of anything on the vessel;
- c)* require any person on the vessel to give information concerning himself or anything on the vessel;
- d)* require the production of documents, books or records relating to the vessel or any persons or objects on it, and make photographs or copies of anything the production of which the competent authorities have the power to require;
- e)* seize, secure and protect any evidence or material discovered on the vessel.

2. Any action taken under paragraph 1 of this article shall be without prejudice to any right existing under the law of the intervening State of suspected persons not to incriminate themselves.

*Article 10**Enforcement measures*

1. Where, as a result of action taken under Article 9, the intervening State has evidence that a relevant offence has been committed which would be sufficient under its laws to justify its either arresting the persons concerned or detaining the vessel, or both, it may so proceed.

2. The intervening State shall, without delay, notify the flag State of steps taken under paragraph 1 above.

3. The vessel shall not be detained for a period longer than that which is strictly necessary to complete the investigations into relevant offences. Where there are reasonable grounds to suspect that the owners of the vessel are directly involved in a relevant offence, the vessel and its cargo may be further detained on completion of the investigation. Persons not suspected of any relevant offence and objects not required as evidence shall be released.

4. Notwithstanding the provisions of the preceding paragraph, the intervening State and the flag State may agree with a third State, Party to this Agreement, that the vessel may be taken to the territory of that third State and, once the vessel is in that territory, the third State shall be treated for the purposes of this Agreement as an intervening State.

*Article 11**Execution of action*

1. Actions taken under Articles 9 and 10 shall be governed by the law of the intervening State.

2. Actions under Article 9, paragraph 1 *a)*, *b)* and *d)*, shall be carried out only by warships or military aircraft, or by other ships or aircraft clearly marked and identifiable as being on government service and authorised to that effect.

3. *a)* An official of the intervening State may not be prosecuted in the flag State for any act performed in the exercise of his functions. In such a case, the official shall be liable to prosecution in the intervening State as if the elements constituting the offence had been committed within the jurisdiction of that State.

b) In any proceedings instituted in the flag State, offences committed against an official of the intervening State with respect to actions carried out under Articles 9 and 10 shall be treated as if they had been committed against an official of the flag State.

4. The master of a vessel which has been boarded in accordance with this Agreement shall be entitled to communicate with the authorities of the vessel's flag State

as well as with the owners or operators of the vessel for the purpose of notifying them that the vessel has been boarded. However, the authorities of the intervening State may prevent or delay any communication with the owners or operators of the vessel if they have reasonable grounds for believing that such communication would obstruct the investigations into a relevant offence.

*Article 12**Operational safeguards*

1. In the application of this Agreement, the Parties concerned shall take due account of the need not to endanger the safety of life at sea, the security of the vessel and cargo and not to prejudice any commercial or legal interest. In particular, they shall take into account:

a) the dangers involved in boarding a vessel at sea, and give consideration to whether this could be more safely done at the vessel's next port of call;

b) the need to minimise any interference with the legitimate commercial activities of a vessel;

c) the need to avoid unduly detaining or delaying a vessel;

d) the need to restrict the use of force to the minimum necessary to ensure compliance with the instructions of the intervening State.

2. The use of firearms against, or on, the vessel shall be reported as soon as possible to the flag State.

3. The death, or injury, of any person aboard the vessel shall be reported as soon as possible to the flag State. The authorities of the intervening State shall fully co-operate with the authorities of the flag State in any investigation the flag State may hold into any such death or injury.

Section 4

*RULES GOVERNING THE EXERCISE
OF JURISDICTION**Article 13**Evidence of offences*

1. To enable the flag State to decide whether to exercise its preferential jurisdiction in accordance with the provisions of Article 14, the intervening State shall without delay transmit to the flag State a summary of the evidence of any offences discovered as a result of action taken

pursuant to Article 9. The flag State shall acknowledge receipt of the summary forthwith.

2. If the intervening State discovers evidence which leads it to believe that offences outside the scope of this Agreement may have been committed, or that suspect persons not involved in relevant offences are on board the vessel, it shall notify the flag State. Where appropriate, the Parties involved shall consult.

3. The provisions of this Agreement shall be so construed as to permit the intervening State to take measures, including the detention of persons, other than those aimed at the investigation and prosecution of relevant offences, only when:

- a) the flag State gives its express consent; or
- b) such measures are aimed at the investigation and prosecution of an offence committed after the person has been taken into the territory of the intervening State.

Article 14

Exercise of preferential jurisdiction

1. A flag State wishing to exercise its preferential jurisdiction shall do so in accordance with the provisions of this article.

2. It shall notify the intervening State to this effect as soon as possible and at the latest within fourteen days from the receipt of the summary of evidence pursuant to Article 13. If the flag State fails to do this, it shall be deemed to have waived the exercise of its preferential jurisdiction.

3. Where the flag State has notified the intervening State that it exercises its preferential jurisdiction, the exercise of the jurisdiction of the intervening State shall be suspended, save for the purpose of surrendering persons, vessels, cargoes and evidence in accordance with this Agreement.

4. The flag State shall submit the case forthwith to its competent authorities for the purpose of prosecution.

5. Measures taken by the intervening State against the vessel and persons on board may be deemed to have been taken as part of the procedure of the flag State.

Article 15

Surrender of vessels, cargoes, persons and evidence

1. Where the flag State has notified the intervening State of its intention to exercise its preferential jurisdiction, and if the flag State so requests, the persons arrested, the vessel, the cargo and the evidence seized shall

be surrendered to that State in accordance with the provisions of this Agreement.

2. The request for the surrender of arrested persons shall be supported by, in respect of each person, the original or a certified copy of the warrant of arrest or other order having the same effect, issued by a judicial authority in accordance with the procedure prescribed by the law of the flag State.

3. The Parties shall use their best endeavours to expedite the surrender of persons, vessels, cargoes and evidence.

4. Nothing in this Agreement shall be so construed as to deprive any detained person of his right under the law of the intervening State to have the lawfulness of his detention reviewed by a court of that State, in accordance with procedures established by its national law.

5. Instead of requesting the surrender of the detained persons or of the vessel, the flag State may request their immediate release. Where this request has been made, the intervening State shall release them forthwith.

Article 16

Capital punishment

If any offence for which the flag State decides to exercise its preferential jurisdiction in accordance with Article 14 is punishable by death under the law of that State, and if in respect of such an offence the death penalty is not provided by the law of the intervening State or is not normally carried out, the surrender of any person may be refused unless the flag State gives such assurances as the intervening State considers sufficient that the death penalty will not be carried out.

Section 5

PROCEDURAL AND OTHER GENERAL RULES

Article 17

Competent authorities

1. Each Party shall designate an authority, which shall be responsible for sending and answering requests under Articles 6 and 7 of this Agreement. So far as is practicable, each Party shall make arrangements so that this authority may receive and respond to the requests at any hour of any day or night.

2. The Parties shall furthermore designate a central authority which shall be responsible for the notification of the exercise of preferential jurisdiction under Article 14 and for all other communications or notifications under this Agreement.

3. Each Party shall, at the time of signature or when depositing its instrument of ratification, acceptance, approval or accession, communicate to the Secretary General of the Council of Europe the names and addresses of the authorities designated in pursuance of this article, together with any other information facilitating communication under this Agreement. Any subsequent change with respect to the name, address or other relevant information concerning such authorities shall likewise be communicated to the Secretary General.

Article 18

Communication between designated authorities

1. The authorities designated under Article 17 shall communicate directly with one another.

2. Where, for any reason, direct communication is not practicable, Parties may agree to use the communication channels of ICPO-Interpol or of the Customs Co-operation Council.

Article 19

Form of request and languages

1. All communications under Articles 4 to 16 shall be made in writing. Modern means of telecommunications, such as telefax, may be used.

2. Subject to the provisions of paragraph 3 of this article, translations of the requests, other communications and supporting documents shall not be required.

3. At the time of signature or when depositing its instrument of ratification, acceptance, approval or accession, any Party may communicate to the Secretary General of the Council of Europe a declaration that it reserves the right to require that requests, other communications and supporting documents sent to it, be made in or accompanied by a translation into its own language or into one of the official languages of the Council of Europe or into such one of these languages as it shall indicate. It may on that occasion declare its readiness to accept translations in any other language as it may specify. The other Parties may apply the reciprocity rule.

Article 20

Authentication and legalisation

Documents transmitted in application of this Agreement shall be exempt from all authentication and legalisation formalities.

Article 21

Content of request

A request under Article 6 shall specify:

- a) the authority making the request and the authority carrying out the investigations or proceedings;
- b) details of the vessel concerned, including, as far as possible, its name, a description of the vessel, any marks of registry or other signs indicating nationality, as well as its location, together with a request for confirmation that the vessel has the nationality of the requested Party;
- c) details of the suspected offences, together with the grounds for suspicion;
- d) the action it is proposed to take and an assurance that such action would be taken if the vessel concerned had been flying the flag of the intervening State.

Article 22

Information for owners and masters of vessels

Each Party shall take such measures as may be necessary to inform the owners and masters of vessels flying their flag that States Parties to this Agreement may be granted the authority to board vessels beyond the territorial sea of any Party for the purposes specified in this Agreement and to inform them in particular of the obligation to comply with instructions given by a boarding party from an intervening State exercising that authority.

Article 23

Restriction of use

The flag State may make the authorisation referred to in Article 6 subject to the condition that the information or evidence obtained will not, without its prior consent, be used or transmitted by the authorities of the intervening State in respect of investigations or proceedings other than those relating to relevant offences.

*Article 24**Confidentiality*

The Parties concerned shall, if this is not contrary to the basic principles of their national law, keep confidential any evidence and information provided by another Party in pursuance of this Agreement, except to the extent that its disclosure is necessary for the application of the Agreement or for any investigations or proceedings.

Section 6

*COSTS AND DAMAGES**Article 25**Costs*

1. Unless otherwise agreed by the Parties concerned, the cost of carrying out any action under Articles 9 and 10 shall be borne by the intervening State, and the cost of carrying out action under Articles 4 and 5 shall normally be borne by the Party which renders assistance.

2. Where the flag State has exercised its preferential jurisdiction in accordance with Article 14, the cost of returning the vessel and of transporting suspected persons and evidence shall be borne by it.

*Article 26**Damages*

1. If, in the process of taking action pursuant to Articles 9 and 10 above, any person, whether natural or legal, suffers loss, damage or injury as a result of negligence or some other fault attributable to the intervening State, it shall be liable to pay compensation in respect thereof.

2. Where the action is taken in a manner which is not justified by the terms of this Agreement, the intervening State shall be liable to pay compensation for any resulting loss, damage or injury. The intervening State shall also be liable to pay compensation for any such loss, damage or injury, if the suspicions prove to be unfounded and provided that the vessel boarded, the operator or the crew have not committed any act justifying them.

3. Liability for any damage resulting from action under Article 4 shall rest with the requesting State, which may seek compensation from the requested State where the damage was a result of negligence or some other fault attributable to that State.

Chapter III

FINAL PROVISIONS

*Article 27**Signature and entry into force*

1. This Agreement shall be open for signature by the member States of the Council of Europe which have already expressed their consent to be bound by the Vienna Convention. They may express their consent to be bound by this Agreement by:

a) signature without reservation as to ratification, acceptance or approval; or

b) signature subject to ratification, acceptance or approval, followed by ratification, acceptance or approval.

2. Instruments of ratification, acceptance or approval shall be deposited with the Secretary General of the Council of Europe.

3. This Agreement shall enter into force on the first day of the month following the expiry of a period of three months after the date on which three member States of the Council of Europe have expressed their consent to be bound by the Agreement in accordance with the provisions of paragraph 1.

4. In respect of any signatory State which subsequently expresses its consent to be bound by it, the Agreement shall enter into force on the first day of the month following the expiry of a period of three months after the date of its consent to be bound by the Agreement in accordance with the provisions of paragraph 1.

*Article 28**Accession*

1. After the entry into force of this Agreement, the Committee of Ministers of the Council of Europe, after consulting the Contracting States to the Agreement, may invite any State which is not a member of the Council but which has expressed its consent to be bound by the Vienna Convention to accede to this Agreement, by a decision taken by the majority provided for in Article 20. d) of the Statute of the Council of Europe and by the unanimous vote of the representatives of the Contracting States entitled to sit on the Committee.

2. In respect of any acceding State, the Agreement shall enter into force on the first day of the month following the expiry of a period of three months after the date of deposit

of the instrument of accession with the Secretary General of the Council of Europe.

Article 29

Territorial application

1. Any State may, at the time of signature or when depositing its instrument of ratification, acceptance, approval or accession, specify the territory or territories in respect of which its consent to be bound to this Agreement shall apply.

2. Any State may, at any later date, by a declaration addressed to the Secretary General of the Council of Europe, extend its consent to be bound by the present Agreement to any other territory specified in the declaration. In respect of such territory the Agreement shall enter into force on the first day of the month following the expiry of a period of three months after the date of receipt of such declaration by the Secretary General.

3. In respect of any territory subject to a declaration under paragraphs 1 and 2 above, authorities may be designated under Article 17, paragraphs 1 and 2.

4. Any declaration made under the preceding paragraphs may, in respect of any territory specified in such declaration, be withdrawn by a notification addressed to the Secretary General. The withdrawal shall become effective on the first day of the month following the expiry of a period of three months after the date of receipt of such notification by the Secretary General.

Article 30

Relationship to other conventions and agreements

1. This Agreement shall not affect rights and undertakings deriving from the Vienna Convention or from any international multilateral conventions concerning special matters.

2. The Parties to the Agreement may conclude bilateral or multilateral agreements with one another on the matters dealt with in this Agreement, for the purpose of supplementing or strengthening its provisions or facilitating the application of the principles embodied in it and in Article 17 of the Vienna Convention.

3. If two or more Parties have already concluded an agreement or treaty in respect of a subject dealt with in this Agreement or have otherwise established their relations in respect of that subject, they may agree to apply that agreement or treaty or to regulate those relations

accordingly, in lieu of the present Agreement, if it facilitates international co-operation.

Article 31

Reservations

1. Any State may, at the time of signature or when depositing its instrument of ratification, acceptance, approval or accession, declare that it avails itself of one or more of the reservations provided for in Article 3, paragraph 6, Article 19, paragraph 3 and Article 34, paragraph 5. No other reservation may be made.

2. Any State which has made a reservation under the preceding paragraph may wholly or partly withdraw it by means of a notification addressed to the Secretary General of the Council of Europe. The withdrawal shall take effect on the date of receipt of such notification by the Secretary General.

3. A Party which has made a reservation in respect of a provision of this Agreement may not claim the application of that provision by any other Party. It may, however, if its reservation is partial or conditional, claim the application of that provision in so far as it has itself accepted it.

Article 32

Monitoring committee

1. After the entry into force of the present Agreement, a monitoring committee of experts representing the Parties shall be convened at the request of a Party to the Agreement by the Secretary General of the Council of Europe.

2. The monitoring committee shall review the working of the Agreement and make appropriate suggestions to secure its efficient operation.

3. The monitoring committee may decide its own procedural rules.

4. The monitoring committee may decide to invite States not Parties to the Agreement as well as international organisations or bodies, as appropriate, to its meetings.

5. Each Party shall send every second year a report on the operation of the Agreement to the Secretary General of the Council of Europe in such form and manner as may be decided by the monitoring committee or the European Committee on Crime Problems. The monitoring committee may decide to circulate the information supplied or a report thereon to the Parties and to such international organisations or bodies as it deems appropriate.

*Article 33**Amendments*

1. Amendments to this Agreement may be proposed by any Party, and shall be communicated by the Secretary General of the Council of Europe to the member States of the Council of Europe and to every non-member State which has acceded to or has been invited to accede to the Agreement in accordance with the provisions of Article 28.

2. Any amendment proposed by a Party shall be communicated to the European Committee on Crime Problems, which shall submit to the Committee of Ministers its opinion on the proposed amendment.

3. The Committee of Ministers shall consider the proposed amendment and the opinion submitted by the European Committee on Crime Problems, and may adopt the amendment.

4. The text of any amendment adopted by the Committee of Ministers in accordance with paragraph 3 of this article shall be forwarded to the Parties for acceptance.

5. Any amendment adopted in accordance with paragraph 3 of this article shall come into force on the thirtieth day after all the Parties have informed the Secretary General of their acceptance thereof.

*Article 34**Settlement of disputes*

1. The European Committee on Crime Problems of the Council of Europe shall be kept informed of the interpretation and application of this Agreement.

2. In case of a dispute between Parties as to the interpretation or application of this Agreement, the Parties shall seek a settlement of the dispute through negotiation or any other peaceful means of their choice, including submission of the dispute to the European Committee on Crime Problems, to an arbitral tribunal whose decisions shall be binding upon the Parties, mediation, conciliation or judicial process, as agreed upon by the Parties concerned.

3. Any State may, at the time of signature or when depositing its instrument of ratification, acceptance, approval or accession, or on any later date, by a declaration addressed to the Secretary General of the Council of Europe, declare that, in respect of any dispute concerning the interpretation or application of this Agreement, it recognises as compulsory, without prior agreement, and subject to reciprocity, the submission of the dispute to arbitration in accordance with the procedure set out in the appendix to this Agreement.

4. Any dispute which has not been settled in accordance with paragraphs 2 or 3 of this article shall be referred, at the request of any one of the parties to the dispute, to the International Court of Justice for decision.

5. Any State may, at the time of signature or when depositing its instrument of ratification, acceptance, approval or accession, by a declaration addressed to the Secretary General of the Council of Europe, declare that it does not consider itself bound by paragraph 4 of this article.

6. Any Party having made a declaration in accordance with paragraphs 3 or 5 of this article may at any time withdraw the declaration by notification to the Secretary General of the Council of Europe.

*Article 35**Denunciation*

1. Any Party may, at any time, denounce this Agreement by means of a notification addressed to the Secretary General of the Council of Europe.

2. Such denunciation shall become effective on the first day of the month following the expiry of a period of three months after the date of receipt of the notification by the Secretary General.

3. The present Agreement shall, however, continue to remain effective in respect of any actions or proceedings based on applications or requests made during the period of its validity in respect of the denouncing Party.

*Article 36**Notifications*

The Secretary General of the Council of Europe shall notify the member States of the Council, any State which has acceded to this Agreement and the Secretary General of the United Nations of:

- a) any signature;
- b) the deposit of any instrument of ratification, acceptance, approval or accession;
- c) the name of any authority and any other information communicated pursuant to Article 17;
- d) any reservation made in accordance with Article 31, paragraph 1;
- e) the date of entry into force of this Agreement in accordance with Articles 27 and 28;
- f) any request made under Article 32, paragraph 1, and the date of any meeting convened under that paragraph;

g) any declaration made under Article 3, paragraphs 5 and 6, Article 8, paragraph 2, Article 19, paragraph 3 and Article 34, paragraphs 3 and 5;

h) any other act, notification or communication relating to this Agreement.

In witness whereof the undersigned, being duly authorised thereto, have signed this Agreement.

Done at Strasbourg, this 31st day of January 1995, in English and in French, both texts being equally authentic, in a single copy which shall be deposited in the archives of the Council of Europe. The Secretary General of the Council of Europe shall transmit certified copies to each member State of the Council of Europe and to any State invited to accede to this Agreement.

Appendix

1. The Party to the dispute requesting arbitration pursuant to Article 34, paragraph 3, shall inform the other Party in writing of the claim and of the grounds on which its claim is based.

2. The Parties concerned shall establish an arbitral tribunal.

3. The arbitral tribunal shall consist of three members. Each Party shall nominate an arbitrator. Both Parties shall, by common accord, appoint the presiding arbitrator.

4. Failing such nomination or such appointment by common accord within four months from the date on which the arbitration was requested, the necessary nomination or appointment shall be entrusted to the Secretary General of the Permanent Court of Arbitration.

5. Unless the Parties agree otherwise, the tribunal shall determine its own procedure.

6. Unless otherwise agreed between the Parties, the tribunal shall decide on the basis of the applicable rules of international law or, in the absence of such rules, ex aequo et bono.

7. The tribunal shall reach its decision by a majority of votes. Its decision shall be final and binding.

Megállapodás

az illegális tengeri kereskedelemről szóló, az Egyesült Nemzetek keretében, a kábítószeres és pszichotrop anyagok tiltott forgalmazása elleni Egyezmény 17. Cikkében foglaltak teljesítéséről

Az Európa Tanács tagállamai, kifejezve egyetértésüket a tekintetben, hogy magukra kötelező érvényűnek ismerik el az Egyesült Nemzeteknek a kábítószeres és pszichotrop anyagok illegális kereskedelme elleni, 1988. december 20-án,

Bécsben aláírt, a továbbiakban a „Bécsi Egyezmény”-ként hivatkozott Egyezményében foglaltakat,

figyelembe véve, hogy az Európa Tanács célja a tagjai közötti nagyobb egységesség megteremtése,

meggyőződve annak szükségességéről, hogy a társadalom védelmét célzó közös bűnüldözési politikát kell folytatni,

figyelembe véve, hogy az egyre inkább nemzetközi problémát okozó súlyos törvénysértések elkövetése elleni küzdelem nemzetközi szintű, szoros együttműködésre szólít fel,

azzal az óhajjal, hogy együttműködésüket — összhangban a tengerekre vonatkozó nemzetközi törvényekkel és a szabad hajózáshoz való jog elvének teljes tiszteletben tartásával — a lehető legmesszebbmenőkig továbbfejlesszék a kábítószeres és pszichotrop anyagok tengeren történő illegális kereskedelmének visszaszorításában,

figyelembe véve következésképpen, hogy a Bécsi Egyezmény 17. Cikkét egy regionális megállapodással kell kiegészíteni annak érdekében, hogy az említett cikkben foglalt rendelkezéseket végre lehessen hajtani, és azok hatékonyságát fokozni lehessen,

a következőkben állapodtak meg:

I. Fejezet

MEGHATÁROZÁSOK

1. Cikk

Meghatározások

E Megállapodás szempontjából:

a) „Beavatkozó állam” kifejezés alatt azt a szerződő államot kell érteni, amely felhatalmazást kért, vagy felhatalmazást javasol kérni egy másik Szerződő Félről, hogy az ebben a Megállapodásban foglaltaknak megfelelően intézkedéseket tegyen olyan hajóval kapcsolatban, amely a szóban forgó másik Szerződő Fél lobogója alatt közlekedik, vagy annak lajstromjeleit viseli;

b) „Elsődleges joghatóság” a hajót saját lobogója alatt közlekedtető államnak, amelynek joghatósága konkurál egy másik államéval a vonatkozó bűncselekménnyel kapcsolatban, az a joga, hogy elsődlegesen gyakorolja joghatóságát, kizárva a másik állam joghatóságát a bűncselekmény vonatkozásában;

c) „Bűncselekmény” kifejezés alatt minden, a Bécsi Egyezmény 3. Cikkénekének 1. bekezdésében leírt törvénysértést kell érteni;

d) „Vízi jármű” kifejezés alatt hajót, vagy bármilyen más jellegű, vízen úszó járművet kell érteni, ideértve a légpárnás járműveket és a víz alá merülésre képes járműveket is.

II. Fejezet

NEMZETKÖZI EGYÜTTMŰKÖDÉS

1. Rész

ÁLTALÁNOS RENDELKEZÉSEK

2. Cikk

Általános elvek

1. A Feleknek a lehető legmesszebbmenőig együtt kell működniük annak érdekében, hogy — összhangban a tengerekre vonatkozó nemzetközi törvényekkel — a kábítószerek és pszichotrop anyagok tengeren történő illegális kereskedelmét vissza lehessen szorítani.

2. Az ezen Megállapodásban foglaltak megvalósításában a Feleknek törekedniük kell annak biztosítására, hogy tevékenységük által a kábítószerek és pszichotrop anyagok tengeren történő illegális kereskedelmének visszaszorítása terén megtett jogalkalmazói intézkedések maximális hatékonyságúak legyenek.

3. Minden ezen Megállapodás nyomán tett intézkedésnek kellően figyelembe kell vennie annak szükségességét, hogy — összhangban a tengerekre vonatkozó nemzetközi törvényekkel — nem szabad a part menti államok jogait, kötelezettségeit és joghatóságát befolyásolni, vagy azokra hatást gyakorolni.

4. Az ebben a Megállapodásban foglaltak közül semmit sem lehet oly módon értelmezni, hogy az a nemzetközi törvényekben alkalmazott *non bis in idem* elvét sértené.

5. A Felek minden esetben elismerik a vízi járművekre, rakományra és tényekre vonatkozó információgyűjtés és információcsera értékét, amikor úgy vélik, hogy az ilyen információcsera egy Szerződő Fél segítségére lehet a kábítószerek és pszichotrop anyagok tengeren történő illegális kereskedelmének a visszaszorításában.

6. Az e Megállapodásban foglaltak közül semmi nem befolyásolja a hadihajók és egyéb, nem kereskedelmi célból államilag üzemeltetett vízi járművek mentességét.

3. Cikk

Joghatóság

1. Minden Félnek meg kell tennie a szükséges intézkedéseket annak érdekében, hogy saját joghatóságot biztosítson azok felett a bűncselekmények felett, melyeket olyan vízi jármű fedélzetén követtek el, amely saját lobogója alatt közlekedik.

2. Ennek a Megállapodásnak az alkalmazása szempontjából mindegyik Félnek meg kell tennie a szükséges intézkedéseket annak érdekében, hogy saját joghatóságot biztosítson azok felett a bűncselekmények felett, melyeket az

ezen Megállapodásban résztvevő bármely másik Fél lobogója alatt közlekedő, vagy annak lajstromjelét feltüntető, vagy annak felségjelére utaló bármilyen más jelzést viselő vízi járművön követtek el. Az ilyen joghatóságot csak az ezen Megállapodásban foglaltakkal összhangban lehet biztosítani.

3. Ennek a Megállapodásnak az alkalmazása szempontjából mindegyik Félnek meg kell tennie a szükséges intézkedéseket annak érdekében, hogy saját joghatóságot biztosítson azok felett a bűncselekmények felett, melyeket olyan vízi járművön követtek el, amelynek nincs felségjele, vagy amely a nemzetközi törvények értelmében felségjellel nem rendelkező vízi járműhöz hasonlít.

4. A hajót saját lobogója alatt közlekedtető állam elsődleges joghatósággal bír a saját vízi járműve fedélzetén elkövetett bármilyen, vonatkozó bűncselekmény felett.

5. Ratifikációs, elfogadó, jóváhagyó vagy csatlakozási okmányának aláírásakor vagy letétbe helyezésekor, vagy bármilyen későbbi időpontban, egy, az Európa Tanács Főtitkárához címzett nyilatkozatban, bármely állam tájékoztathatja a Megállapodásban résztvevő többi Felet azokról a feltételekről, amelyeket alkalmazni kíván az ezen Cikk 2. bekezdésében foglaltakkal összhangban biztosított joghatóság biztosítására vonatkozóan.

6. Minden olyan állam, amelynek szolgálatában nem állnak hadihajók, katonai repülőgépek, vagy egyéb, nem kereskedelmi célból, államilag üzemeltetett hajók vagy repülőgépek, amelyek az ezen Megállapodás értelmében lehetővé tennék számára, hogy beavatkozó állam legyen, ratifikációs, elfogadó, jóváhagyó vagy csatlakozási okmánya aláírásakor vagy letétbe helyezésekor, vagy bármilyen későbbi időpontban, egy, az Európa Tanács Főtitkárához címzett nyilatkozatban kijelentheti, hogy nem fogja alkalmazni ennek a Cikknek a 2. és 3. bekezdéseiben foglaltakat. Az az állam, amely ilyen nyilatkozatot tett, köteles azt visszavonni, amikor a fenntartását indokoló körülmények megszűnnek.

4. Cikk

Segítség a saját lobogó alatt hajókat közlekedtető államoknak

1. Az a Szerződő Fél, amelynek alapos oka van feltételezni, hogy a lobogója alatt közlekedő vízi jármű bűncselekményt követ el, vagy ilyennek az elkövetésére használják, kérheti más Szerződő Felek segítségét a vízi jármű ilyen célból történő használatának megszüntetéséhez. Az ily módon megkeresett Feleknek meglévő eszközeiket rendelkezésre kell bocsátaniuk a segítségnyújtáshoz.

2. A megkeresésnek a megtételekor a saját lobogó alatt hajókat közlekedtető állam, többek között az esetlegesen megszabott feltételektől és korlátozásoktól függően, fel-

hatalmazhatja a megkeresett Felet, hogy tegyen meg néhány, vagy minden, az ezen Megállapodásban rögzített intézkedést.

3. Amikor a megkeresett Fél beleegyezik abba, hogy a részére a saját lobogó alatt hajókat közlekedtető állam által a 2. bekezdésben foglaltakkal összhangban adott felhatalmazás alapján járjon el, az ezen Megállapodásban foglalt, a beavatkozó állam és a saját lobogó alatt hajókat közlekedtető állam jogaira és kötelezettségeire vonatkozó rendelkezéseket kell alkalmazni a megkeresett, illetőleg a megkereső Felet illetően, ahol ez alkalmazható, és nem határozták meg másképpen.

5. Cikk

Felségjel nélküli vízi járművek

1. Annak a Szerződő Félnek, amelynek alapos oka van feltételezni, hogy egy felségjel nélkül közlekedő vízi jármű, vagy olyan vízi jármű, amely a nemzetközi törvények értelmében felségjellel nem rendelkező vízi járműhöz hasonlít, vonatkozó bűncselekményt követ el, vagy ilyennek az elkövetésére használják, értesítenie kell azokat a Szerződő Feleket, akik láthatólag a legközelebből érintettek, és felkérheti az ilyen Felek bármelyikét, hogy legyen segítségére a vízi jármű ilyen célból történő használatának megszüntetésében. Az ily módon felkért Félnek a segítségnyújtáshoz rendelkezésre kell bocsátania meglévő eszközeit.

2. Amikor az 1. bekezdésben foglaltakkal összhangban tájékoztatást kapott Szerződő Fél intézkedést hoz, akkor ennek a Félnek kell meghatároznia, hogy milyen intézkedések a megfelelőek, és neki kell gyakorolnia a joghatóságot minden olyan vonatkozó bűncselekmény felett, amit nagy valószínűség szerint a vízi jármű fedélzetén tartózkodó személyek bármelyike követhetett el.

3. Bármely Félnek, amely az ezen Cikkben foglaltak értelmében intézkedést hozott, a lehető legkorábban értesítenie kell az információt rendelkezésre bocsátó vagy segítségnyújtást kérő Felet a vízi jármű és az annak fedélzetén tartózkodó bármely személyt illetően megtett intézkedés eredményéről.

2. Rész

FELHATALMAZÁSI ELJÁRÁSOK

6. Cikk

A felhatalmazás alapvető szabályai

Amikor a beavatkozó államnak alapos oka van azt feltételezni, hogy egy olyan vízi jármű, amely egy másik Szer-

ződő Fél lobogója alatt közlekedik, vagy azon egy másik Szerződő Fél lajstromjele van feltüntetve, vagy a vízi jármű felségjelére utaló bármilyen más jelzést visel, vonatkozó bűncselekményt követ el, vagy ilyen vonatkozó bűncselekmény elkövetésére használják, a beavatkozó állam felhatalmazást kérhet a hajót saját lobogója alatt közlekedtető államtól, hogy a bármely Szerződő Fél felségvizein kívül eső vizeken feltartóztassa a vízi járművet, és annak fedélzetére lépjen, és megtegyen néhány, vagy minden egyéb, ebben a Megállapodásban meghatározott intézkedést. E Megállapodás értelmében a hajót saját lobogója alatt közlekedtető állam felhatalmazása nélkül semmilyen hasonló intézkedést nem lehet tenni.

7. Cikk

A felhatalmazás-kérésről hozott döntés

A hajót saját lobogója alatt közlekedtető államnak haladéktalanul meg kell erősítenie a 6. Cikk szerinti felhatalmazásra irányuló kérés kézhezvételét, és ha lehetséges, a lehető leghamarabb, a megkeresés kézhezvételétől számított négy órán belül, közölnie kell az azzal kapcsolatos döntést.

8. Cikk

Feltételek

1. Amennyiben a hajót saját lobogója alatt közlekedtető állam teljesíti a kérést, az ilyen felhatalmazást feltételek, vagy korlátozások kikötésével lehet megadni. Az ilyen feltételek, vagy korlátozások különösen arról rendelkezhetnek, hogy a hajót saját lobogója alatt közlekedtető államnak kifejezetten meg kell adnia a felhatalmazását, még mielőtt a beavatkozó állam bármilyen meghatározott intézkedést tenne.

2. Az egyes államok ratifikációs, elfogadó, jóváhagyó vagy csatlakozási okmányuk aláírásakor vagy letétbe helyezésekor egy, az Európa Tanács Főtitkárához címzett nyilatkozatban kijelenthetik, hogy amikor mint beavatkozó állam lépnek fel, beavatkozásukat annak a feltételnek a teljesülésétől tehetik függővé, miszerint az adott állam állampolgárságával bíró azon személyeknek, akiket a 15. Cikkben foglaltak értelmében a hajót saját lobogója alatt közlekedtető államnak kiadnak, és ott a vonatkozó bűncselekmény elkövetése miatt elítélnék, lehetőségük nyílik arra, hogy őket a beavatkozó állam területére átszállítsák, abból a célból, hogy a rájuk kirótt büntetést ott töltsék le.

3. Rész

AZ INTÉZKEDÉSRE VONATKOZÓ
SZABÁLYOK

9. Cikk

Engedélyezett intézkedések

1. A beavatkozó állam a hajót saját lobogója alatt közlekedtető állam felhatalmazásának birtokában, és — ha van ilyen — a 8. Cikk 1. bekezdésében foglaltak szerint kikötött feltételektől és korlátozásoktól függően, az alábbi intézkedéseket teheti:

- (i) a) feltartóztathatja a vízi járművet, és a fedélzetére léphet;
- b) alapos ellenőrzésnek vetheti alá a vízi járművet és a fedélzetén tartózkodó bármely személyt;
- c) megtehet minden, az ezen Cikk (ii) bekezdésében rendelkezett bármilyen intézkedést, ami ahhoz bizonyul szükségesnek, hogy megállapítsák, bekövetkezett a vonatkozó bűncselekmény elkövetése, továbbá ahhoz, hogy az ennek igazolására szolgáló bármilyen bizonyítékot lefoglaljanak;
- d) követelje, hogy a vízi járművet és a fedélzetén tartózkodó bármely személyt a beavatkozó állam területére vigyék, és a vízi járművet további vizsgálatok elvégzése céljából ott tartsák;
- (ii) és, a vízi jármű hathatós ellenőrzését elvégezve:
 - a) átkutassa a vízi járművet, annak fedélzetén bárkit és a vízi járműben bármit, ideértve annak rakományát is;
 - b) kinyisson, vagy kinyitasson bármilyen konténert, és a vízi járművön próbaképpen bármit megvizsgáljon, vagy bármiből mintát vegyen;
 - c) követelje a vízi járművön tartózkodó bármely személytől, hogy önmagáról, vagy a vízi járművön bármiről tájékoztatást adjon;
 - d) követelje, hogy adják át számára a vízi járművel, vagy az azon lévő bármely személlyel vagy tárggyal kapcsolatos okmányokat, könyveket vagy feljegyzéseket, és fényképeket vagy másolatokat készítsen bármiről, aminek a bemutatását az illetékes hatóságoknak jogukban áll megkövetelni;
 - e) lefoglaljon, biztonságba helyezzen és biztosítson bármilyen, a vízi járművön feltalált bizonyítékot vagy anyagot.

2. Az ennek a Cikknek az 1. bekezdésében foglaltak értelmében megtett egyetlen intézkedés sem érintheti hátrányosan a beavatkozó állam törvényei értelmében a gyanúsított személyek azon jogát, miszerint jogukban áll magukat ártatlannak vallani.

10. Cikk

A jogérvényesítésre vonatkozó intézkedések

1. Amennyiben, a 9. Cikkben foglaltak értelmében tett intézkedések eredményeképpen, a beavatkozó államnak bizonyítéka van arra, hogy vonatkozó bűncselekményt követtek el, ami törvényei értelmében elegendő indok arra, hogy az érintett személyeket letartóztassa, vagy a vízi járművet visszatartsa, vagy mindkettőt megtegye, az említettek szerint járhat el.

2. A beavatkozó államnak késedelem nélkül értesítenie kell a hajót saját lobogója alatt közlekedtető államot a fenti 1. bekezdésben foglaltak értelmében megtett intézkedésekről.

3. A vízi járművet nem lehet annál hosszabb ideig visszatartani, mint ami szigorúan ahhoz szükséges, hogy a vonatkozó bűncselekménnyel kapcsolatos vizsgálatokat befejezzék. Abban az esetben, amikor alapos gyanú merül fel azt illetően, hogy a vízi jármű tulajdonosai közvetlenül kapcsolatba hozhatók egy vonatkozó bűncselekménnyel, a vízi járművet és annak rakományát a vizsgálat befejeztével még további időtartamra is vissza lehet tartani. Azokat a személyeket, akiket nem gyanúsítanak semmilyen vonatkozó bűncselekmény elkövetésével, továbbá azokat a tárgyakat, amelyekre, mint bizonyítékra, nincs szükség, szabadon kell bocsátani.

4. Függetlenül az előző bekezdésben foglalt rendelkezésektől, a beavatkozó állam és a hajót saját lobogója alatt közlekedtető állam megegyezhet az ezen Megállapodásban Szerződő Félként résztvevő harmadik állammal abban, hogy a vízi járművet az adott harmadik állam területére lehessen vinni, és amikor a vízi jármű már az adott területen van, az ezen Megállapodás szempontjából harmadik államot beavatkozó államként kell kezelni.

11. Cikk

Az intézkedés végrehajtása

1. A 9. és 10. Cikkek értelmében tett intézkedésekre a beavatkozó állam jogát kell alkalmazni.

2. A 9. Cikk 1. a), b) és d) bekezdésében foglalt intézkedéseket csak hadihajók vagy katonai repülőgépek, vagy egyéb, a kormány részére történő szolgálatteljesítésre és az arra való felhatalmazásra utaló egyértelmű jelzést viselő, és egyértelműen azonosítható hajók vagy repülőgépek hajthatják végre.

3. a) A beavatkozó állam tisztviselője ellen semmilyen, a hatáskörének gyakorlása során végrehajtott intézkedésre

sért nem lehet a hajót saját lobogója alatt közlekedtető államban eljárást indítani. Ilyen esetben a beavatkozó államban kell lehetőségnek nyílnia arra, hogy a tisztviselő ellen eljárás indulhasson, mintha a vonatkozó bűncselekményt megvalósító elemeket ennek az államnak a fennhatósága alá tartozó területen követték volna el.

b) A hajót saját lobogója alatt közlekedtető államban megindított eljárás során a beavatkozó állam tisztviselőjével szemben a 9. és 10. Cikkben foglalt intézkedésekkel kapcsolatosan elkövetett vonatkozó bűncselekményeket úgy kell kezelni, mintha azokat a hajót saját lobogója alatt közlekedtető állam tisztviselőjével szemben követték volna el.

4. Annak a vízi járműnek a kapitánya számára, amelynek a fedélzetére az ebben a Megállapodásban foglaltak értelmében mások vizsgálat céljából ráléptek, biztosítani kell a jogot arra, hogy a vízi jármű érintkezésbe lépjen államának hatóságaival, melynek lobogója alatt közlekedik, valamint a vízi jármű tulajdonosaival vagy üzemeltetőivel, abból a célból, hogy értesítse őket arról, hogy a vízi jármű fedélzetére mások vizsgálat céljából ráléptek. Mindazonáltal a beavatkozó állam hatóságai megakadályozhatják, vagy késleltethetik a tulajdonosokkal vagy az üzemeltetőkkel történő bármilyen érintkezést, az esetben, ha alapos gyanújuk van azt feltételezni, hogy az ilyen jellegű érintkezés gátolná a vonatkozó bűncselekménnyel kapcsolatos vizsgálatok lefolytatását.

12. Cikk

Operatív biztonsági intézkedések

1. Az ebben a Megállapodásban foglaltak alkalmazása során az érintett Feleknek kellő figyelmet kell fordítaniuk arra a követelményre, miszerint nem lehet a tengeren veszélyeztetni az élet biztonságát, a vízi jármű és a rakomány épségét, és nem lehet megsérteni semmilyen kereskedelmi vagy jogi érdeket. Különösen figyelembe kell venniük:

a) azt a veszélyt, ami a tengeren egy vízi jármű fedélzetére történő lépéssel jár, és meg kell fontolniuk, hogy ezt esetleg biztonságosabban meg lehet tenni a vízi jármű legközelebbi kikötésekor;

b) azt a követelményt, hogy a minimálisra kell csökkenteni a vízi jármű törvényes kereskedelmi tevékenységébe történő bármilyen beavatkozást;

c) azt a követelményt, hogy el kell kerülni a vízi jármű indokolatlan visszatartását vagy késleltetését;

d) azt a követelményt, hogy a minimálisra kell korlátozni az olyan erőszak alkalmazását, ami ahhoz szükséges, hogy biztosítani lehessen a beavatkozó állam rendelkezéseinek betartását.

2. Lőfegyvereknek a vízi jármű ellen vagy azon történő használatát a lehető leghamarabb jelenteni kell a hajót saját lobogója alatt közlekedtető államnak.

3. A vízi jármű fedélzetén tartózkodó bármely személy halálát vagy megsérülését a lehető leghamarabb jelenteni kell a hajót saját lobogója alatt közlekedtető államnak. A beavatkozó állam hatóságainak teljes mértékben együtt kell működniük a hajót saját lobogója alatt közlekedtető állam hatóságaival minden olyan vizsgálat tekintetében, amit a hajót saját lobogója alatt közlekedtető állam folytathat az ilyen haláleset vagy sérülés kapcsán.

4. Rész

A JOGHATÓSÁG GYAKORLÁSÁRA VONATKOZÓ SZABÁLYOK

13. Cikk

A vonatkozó bűncselekmények bizonyítékai

1. A beavatkozó államnak, annak érdekében, hogy lehetővé tegye a hajót saját lobogója alatt közlekedtető állam számára annak eldöntését, hogy a 14. Cikkben foglalt rendelkezésekkel összhangban gyakorolja-e elsődleges joghatóságát, késedelem nélkül el kell juttatnia a hajót saját lobogója alatt közlekedtető állam számára a 9. Cikkben foglaltakkal összhangban meg tett intézkedések eredményeképpen feltárt bármilyen vonatkozó bűncselekmény bizonyításának összegzését. A hajót saját lobogója alatt közlekedtető államnak haladéktalanul meg kell erősítenie az összegzés kézhezvételét.

2. Amennyiben a beavatkozó állam olyan bizonyítékot tár fel, amely annak feltételezésére készíti, hogy az ezen Megállapodás hatáskörén kívül eső vonatkozó bűncselekményt követhettek el, vagy, hogy a vízi jármű fedélzetén vonatkozó bűncselekményben részt nem vett gyanúsított személyek tartózkodnak, értesítenie kell a hajót saját lobogója alatt közlekedtető államot. Ahol ez alkalmazható, az érintett Feleknek konzultálniuk kell egymással.

3. Ennek a Megállapodásnak a rendelkezéseit úgy kell értelmezni, hogy a beavatkozó állam számára csak akkor nyíljon lehetőség a vizsgálatra irányuló és a vonatkozó bűncselekményekkel kapcsolatos eljárásról kívüli intézkedések megtételére, amikor

a) a hajót saját lobogója alatt közlekedtető állam kifejezett beleegyezését adja; vagy

b) az ilyen intézkedések olyan vonatkozó bűncselekmény vizsgálatára és az azzal kapcsolatos eljárásra irányulnak, amit azután követtek el, miután az adott személyt a beavatkozó állam területére szállították.

14. Cikk

Az elsődleges joghatóság gyakorlása

1. Az elsődleges joghatóságot gyakorolni kívánó, a hajót saját lobogója alatt közlekedtető állam ezt az ebben a Cikkben foglalt rendelkezésekkel összhangban teheti.

2. Erről a lehető leghamarabb értesítenie kell a beavatkozó államot, mégpedig legkésőbb a 13. Cikkben foglaltakkal összhangban lévő bizonyítás-összegzés kézhezvételétől számított tizennégy napon belül. Amennyiben ezt a hajót saját lobogója alatt közlekedtető állam elmulasztja megtenni, úgy kell tekinteni, mint aki elállt a elsődleges joghatóság gyakorlásától.

3. Amikor a hajót saját lobogója alatt közlekedtető állam arról értesítette a beavatkozó államot, hogy elsődleges joghatóságát gyakorolja, akkor a beavatkozó állam joghatóságának biztosítását fel kell függeszteni, kivéve, ha azt személyek, vízi járművek, rakományok vagy bizonyíték kiadásával kapcsolatosan gyakorolja, összhangban az ezen Megállapodásban foglaltakkal.

4. Az ügyet a hajót saját lobogója alatt közlekedtető államnak haladéktalanul át kell adnia az illetékes hatóságoknak, eljárás megindítása céljából.

5. A beavatkozó állam által a vízi járművel és a fedélzeten tartózkodó személyekkel szemben megtett intézkedéseket úgy is meg lehet ítélni, mint amelyeket a hajót saját lobogója alatt közlekedtető állam által lefolytatott eljárás részeként tettek meg.

15. Cikk

Vízi járművek, rakományok, személyek és bizonyítékok kiadása

1. Amikor a hajót saját lobogója alatt közlekedtető állam arról a szándékáról értesítette a beavatkozó államot, hogy gyakorolni kívánja elsődleges joghatóságát, és a hajót saját lobogója alatt közlekedtető állam ezt kéri, a letartóztatott személyt, a lefoglalt vízi járművet, rakományt és bizonyítékot az ebben a Megállapodásban foglalt rendelkezésekkel összhangban ki kell adni az adott államnak.

2. A letartóztatott személyek kiadására vonatkozó felkérést minden egyes személy esetében alá kell támasztani az elfogatóparancs vagy egyéb, ugyanilyen értelmű, a hajót saját lobogója alatt közlekedtető állam törvényei által előírt eljárással összhangban kibocsátott parancs eredeti példányával vagy annak hiteles másolatával.

3. A feleknek minden erőfeszítést meg kell tenniük a személyek, vízi járművek, rakományok és bizonyítékok kiadásának gyors elintézése érdekében.

4. Ebben a Megállapodásban semmit nem lehet úgy értelmezni, hogy az bármely letartóztatott személyt megfosszon a beavatkozó állam törvényei szerint őt megillető azon jogától, hogy fogva tartásának törvényességét az adott állam bíróságával felülvizsgáltathassa, összhangban az adott állam nemzeti törvényei által meghatározott eljárásokkal.

5. A letartóztatott személyek vagy a vízi jármű kiadásának kérése helyett a hajót saját lobogója alatt közlekedtető állam kérheti azok haladéktalan szabadon bocsátását. Abban az esetben, amikor ilyen felkérés történt, a beavatkozó államnak az említetteket haladéktalanul szabadon kell bocsátania.

16. Cikk

Halálbüntetés

Ha az olyan törvénytörés, ami miatt a hajót saját lobogója alatt közlekedtető állam úgy dönt, hogy, összhangban a 14. Cikkben foglaltakkal, biztosítja elsődleges joghatóságát, és amely az adott állam törvényei szerint halállal büntethető, és ha az ilyen vonatkozó bűncselekményt illetően a beavatkozó állam törvényei nem rendelkez halálbüntetést, vagy azt általában nem hajtják végre, bármely személy kiadását meg lehet tagadni, kivéve, ha a hajót saját lobogója alatt közlekedtető állam olyan biztosítékokat ad, melyeket a beavatkozó állam elégségesnek tekint arra nézve, hogy a halálbüntetést nem fogják végrehajtani.

5. Rész

ELJÁRÁSJOGI ÉS EGYÉB ÁLTALÁNOS SZABÁLYOK

17. Cikk

Illetékes hatóságok

1. Minden egyes Szerződő Félnek ki kell jelölnie egy hatóságot, amelynek felelősséget kell vállalnia az ezen Megállapodás 6. és 7. Cikkében foglaltak értelmében történő megkeresések elküldéséért és megválaszolásáért. Lehetőségei szerint minden egyes Szerződő Félnek lépéseket kell tennie annak érdekében, hogy ez a hatóság bármely nap bármely órájában, akár este akár reggel, kézhez kaphassa a megkeresést, és arra válaszolhasson.

2. A Feleknek továbbá ki kell jelölniük egy központi hatóságot, amely az elsődleges joghatóságnak a 14. Cikkben foglaltak szerint történő gyakorlásáról történő értesítésért és minden egyéb, az ezen Megállapodás értelmében történő kapcsolattartásért vagy értesítésért felel.

3. Minden egyes Szerződő Félnek a ratifikációs, elfogadó, jóváhagyó vagy csatlakozási okmánya aláírásakor vagy

letétbe helyezésekor közölnie kell az Európa Tanács Főtitkárával az ezen cikk értelmében kijelölt hatóságok nevét és címét, az ezen Megállapodás értelmében történő kapcsolattartást megkönnyítő minden egyéb tájékoztatással együtt. Bármilyen, a névben, címben vagy az ilyen hatóságokkal kapcsolatos fontos információban ezt követően bekövetkezett változást ugyanígy közölni kell a Főtitkárral.

18. Cikk

Kapcsolattartás a kijelölt hatóságok között

1. A 17. Cikk értelmében kijelölt hatóságoknak közvetlenül kell kapcsolatot tartaniuk egymással.

2. Ott, ahol a közvetlen kapcsolattartás bármi okból nem valósítható meg, a Felek megállapodhatnak abban, hogy az ICPO-Interpol vagy Vámügyi Együttműködési Tanács kommunikációs csatornáit használják.

19. Cikk

A megkeresés formája és a nyelvek

1. Minden, a 4—16. Cikkben foglalt kapcsolattartásnak írásban kell történnie. A hírközlés olyan korszerű eszközeit, mint a telefax, használni lehet.

2. Az ezen cikk 3. bekezdésében foglalt rendelkezések értelmében a megkeresések, az egyéb kapcsolattartást biztosító okmányok lefordítására nincs szükség.

3. Ratifikációs, elfogadó, jóváhagyó vagy csatlakozási okmánya aláírásakor vagy letétbe helyezésekor bármely Szerződő Fél átadhat az Európa Tanács Főtitkárának egy nyilatkozatot, amelyben fenntartja magának a jogot, hogy megkívánja: a részére megküldött megkereséseket, az egyéb kapcsolattartást biztosító okmányokat a saját nyelvén készítsék el, vagy csatoljanak hozzájuk saját nyelvű, vagy az Európa Tanács egyik hivatalos nyelvére, vagy az általa ezek közül a nyelvek közül kijelölt egyik nyelvre történt fordítást. Az adott állam ebből az alkalomból kifejezheti készségét arra vonatkozóan, hogy elfogad az általa meghatározott bármilyen egyéb nyelvre történő fordítást. A többi Szerződő Fél a viszonyosság szabályát alkalmazhatja.

20. Cikk

Hitelesítés és felülhitelesítés

Az ezen Megállapodás alkalmazása során átadott okmányok mentesülnek a hitelesítési és felülhitelesítési formálisok alól.

21. Cikk

A megkeresés tartalma

A 6. Cikk szerinti megkeresésnek tartalmaznia kell:

a) a megkeresést előterjesztő hatóságot, valamint a vizsgálatokat vagy eljárásokat lefolytató hatóságot;

b) az érintett vízi járműre vonatkozó részletes adatokat, ideértve lehetőség szerint annak nevét, a vízi jármű leírását, bármilyen lajstromjelet, vagy a felségjelre utaló bármilyen más jelzést, továbbá a vízi jármű tartózkodási helyét, egy annak megerősítésére vonatkozó kéréssel együtt, hogy a vízi jármű a megkeresett Fél felségjelét viseli;

c) a feltételezett vonatkozó bűncselekmények részleteit a gyanú okaival együtt;

d) a számára megtenni javasolt intézkedést, és annak megerősítését, hogy az ilyen intézkedés megtételére akkor kerül sor, ha az érintett vízi jármű a beavatkozó állam lobogója alatt közlekedik.

22. Cikk

Tájékoztatás a vízi járművek tulajdonosai és kapitányai számára

Minden egyes Szerződő Félnek meg kell tennie a szükséges intézkedéseket annak érdekében, hogy tájékoztassa a lobogója alatt közlekedő vízi járművek tulajdonosait vagy kapitányait arról, miszerint az ezen Megállapodás Szerződő Felei felhatalmazást kaphatnak arra, hogy a bármely Fél felségvizein kívül eső vizeken, az ebben a Megállapodásban meghatározott célból, vízi járművek fedélzetére léphessenek. Továbbá, hogy különösen arról a kötelezettségről tájékoztassa őket, miszerint eleget kell tenni az ezen jogkörét gyakorló beavatkozó állam részéről a vízi jármű fedélzetére lépő Fél által kiadott utasításoknak.

23. Cikk

Korlátozott használat

A hajót saját lobogója alatt közlekedtető állam a 6. Cikkben hivatkozott felhatalmazást attól a feltételtől teheti függővé, hogy előzetes beleegyezése nélkül a beavatkozó állam hatóságai a megszerzett információt vagy bizonyítékot a vonatkozó bűncselekményekkel kapcsolatos vizsgálatokon és eljárásokon kívül más vonatkozásban nem használhatják fel, vagy adhatják tovább.

24. Cikk

Bizalmasság

Amennyiben ez nem ellenkezik nemzeti törvényeik alapelveivel, az érintett Felek bizalmasan kezelnek minden, egy másik Fél által az ezen Megállapodás értelmében rendelkezésre bocsátott bizonyítékot és információt, kivéve, ha annak felfedése szükséges a Megállapodás alkalmazásához, vagy bármilyen vizsgálathoz vagy eljáráshoz.

6. Rész

KÖLTSÉGEK ÉS KÁROK

25. Cikk

Költségek

1. Hacsak az érintett Felek nem állapodnak meg másképp, a 9. és 10. Cikkben foglalt bármilyen intézkedés végrehajtásának költsége a beavatkozó államot terheli, és a 4. és 5. Cikkben foglalt intézkedések végrehajtásának költsége rendes körülmények között azt a Felet terheli, amelyik a segítséget nyújtja.

2. Ahol a hajót saját lobogója alatt közlekedtető állam a 14. Cikkben foglaltakkal összhangban gyakorolta elsődleges joghatóságát, a vízi jármű visszaszolgáltatásának és a gyanúsított személyek és a bizonyítékok szállításának költsége őt terheli.

26. Cikk

Károk

1. Amennyiben a fenti 9. és 10. Cikkben foglaltak értelmében tett intézkedések folyamán bármely személy — akár természetes, akár jogi személy — veszteséget, kárt vagy sérülést szenved hanyagság eredményeként, vagy egyéb, a beavatkozó államnak tulajdonítható hiba folytán, a fentiekkel kapcsolatban az adott államnak kártérítést kell fizetnie.

2. Abban az esetben, ha az intézkedés oly módon történt, amit az ezen Megállapodásban foglalt feltételek nem indokolnak, az ebből eredő bármilyen veszteségért, kárért vagy sérülésért a beavatkozó államnak kártérítést kell fizetnie. A beavatkozó államnak szintén kártérítést kell fizetnie minden ilyen veszteségért, kárért vagy sérülésért, ha a gyanúk megalapozatlannak bizonyulnak, és feltéve, hogymiután a vízi jármű fedélzetére ellenőrzés céljából mások ráléptek, a vízi jármű üzemeltetője vagy személyzete nem követett el semmit, ami ezeket a gyanúkat igazolná.

3. A 4. Cikk szerinti intézkedésből eredő bármilyen kárért a felkérő államot terheli a felelősség, amely kártérít-

tést kérhet a felkérő államtól abban az esetben, ha a kár hanyagságból, vagy az ennek az államnak tulajdonítható egyéb hibából eredt.

III. Fejezet

ZÁRÓ RENDELKEZÉSEK

27. Cikk

Aláírás és hatálybalépés

1. Ez a Megállapodás aláírásra nyitott az Európa Tanács azon tagállamai számára, akik már kifejezték beleegyezésüket a tekintetben, hogy a Bécsi Egyezményt magukra nézve kötelezőnek ismerik el. A tekintetben, hogy ezt a Megállapodást magukra nézve kötelezőnek ismerik el, kifejezhetik beleegyezésüket:

a) a ratifikálásra, elfogadásra vagy jóváhagyásra vonatkozó fenntartás nélküli aláírással; vagy

b) a ratifikálástól, elfogadástól vagy jóváhagyástól függő aláírással, amit ratifikálás, elfogadás vagy jóváhagyás követ.

2. A ratifikációs, elfogadó vagy jóváhagyó okiratokat az Európa Tanács Főtitkáránál kell letétbe helyezni.

3. Ez a Megállapodás az azon időpontot követő három hónapos időszak lejárta utáni hónap első napján lép hatályba, amikor az Európa Tanács három tagállama kifejezte beleegyezését, hogy a Megállapodást, az 1. bekezdésben foglalt rendelkezésekkel összhangban ratifikálta.

4. Minden olyan szerződő állam vonatkozásában, amely ezt követően fejezi ki beleegyezését a tekintetben, hogy azt magára nézve kötelezőnek ismeri el, a Megállapodás az azon időpontot követő három hónapos időszak lejárta utáni hónap első napján lép hatályba, amikor az adott állam beleegyezett abba, hogy a Megállapodást, az 1. bekezdésben foglalt rendelkezésekkel összhangban, magára nézve kötelezőnek ismeri el.

28. Cikk

Csatlakozás

1. Ennek a Megállapodásnak a hatálybalépése után az Európa Tanács Miniszteri Bizottsága, miután konzultált a Megállapodásban résztvevő szerződő államokkal, felhívással fordulhat bármely olyan államhoz, amely nem tagja a Tanácsnak, de kifejezte beleegyezését, miszerint a Bécsi Egyezményt magára nézve kötelezőnek ismeri el, hogy csatlakozzon ehhez a Megállapodáshoz egy olyan határozattal, amit az Európa Tanács alapszabályának 20. d) Cikkében tartalmazott többség és a Bizottságban való részvé-

telre jogosult szerződő államok képviselőinek egyhangú szavazatával fogadtak el.

2. A Megállapodás valamely csatlakozó állam tekintetében a csatlakozási okiratnak az Európa Tanács Főtitkáránál történő letétbe helyezése dátumától számított három hónapos időszak lejártá utáni hónap első napján lép hatályba.

29. Cikk

Területi alkalmazás

1. Ratifikációs, elfogadó, jóváhagyó vagy csatlakozási okmánya aláírásakor vagy letétbe helyezésekor bármely állam meghatározhatja azt a területet vagy azokat a területeket, amelyekre az a beleegyezése vonatkozik, hogy ezt a Megállapodást magára nézve kötelezőnek ismeri el.

2. Egy, az Európa Tanács Főtitkárának címzett nyilatkozatban, bármely későbbi időpontban, bármely állam kiterjesztheti beleegyezését arra, hogy az ezen Megállapodást magára nézve kötelezőnek ismeri el minden olyan területre vonatkozóan, ami a nyilatkozatban meghatározásra került. E terület vonatkozásában a Megállapodás az ilyen értelmű nyilatkozat Főtitkár által történő kézhezvételének dátumától számított három hónapos időszak lejártá utáni hónap első napján lép hatályba.

3. A fenti 1. és 2. bekezdésben foglaltak értelmében tett nyilatkozat tárgyát képező bármely terület vonatkozásában a hatóságokat a 17. Cikk 1. és 2. bekezdésében foglaltak értelmében lehet kijelölni.

4. Az ilyen értelmű nyilatkozatban meghatározott bármely terület vonatkozásában bármely, az előző bekezdések értelmében tett nyilatkozatot vissza lehet vonni egy, a Főtitkárnak címzett értesítés útján. A visszavonás az ilyen értelmű értesítés Főtitkár által történő kézhezvételének dátumától számított három hónapos időszak lejártá utáni hónap első napján lép hatályba.

30. Cikk

Kapcsolat más egyezményekkel és megállapodásokkal

1. Ez a Megállapodás nem érinti a Bécsi Egyezményből, vagy bármely, különleges kérdéseket érintő, többoldalú nemzetközi egyezményekből eredő jogokat és kötelezettségeket.

2. A Megállapodásban résztvevő Szerződő Felek kétoldalú vagy többoldalú megállapodásokat köthetnek egymással az ebben a Megállapodásban tárgyalt kérdésekben abból a célból, hogy kiegészítsék ennek rendelkezéseit, vagy hogy az ebben és a Bécsi Egyezmény 17. Cikkében foglalt elvek alkalmazását megkönnyítsék.

3. Amennyiben két vagy több Fél már megkötött egy megállapodást vagy egyezményt egy olyan témát illetően, amivel ez a Megállapodás foglalkozik, vagy az adott téma tekintetében már más módon kapcsolatba léptek egymással, megállapodhatnak abban, hogy az ezen Megállapodás helyett az adott megállapodást vagy egyezményt alkalmazzák, vagy az adott kapcsolatokat ennek megfelelően szabályozzák, amennyiben ez megkönnyíti a nemzetközi együttműködést.

31. Cikk

Fenntartások

1. Ratifikációs, elfogadó, jóváhagyó vagy csatlakozási okmánya aláírásakor vagy letétbe helyezésekor bármely állam kijelentheti, hogy élni kíván a 3. Cikk 6. bekezdésében, a 19. Cikk 3. bekezdésében és a 34. Cikk 5. bekezdésében rendelkezett fenntartások közül eggyel vagy többel. Más fenntartást nem lehet megfogalmazni.

2. Bármely állam, amely az előző bekezdésben foglaltak értelmében fenntartást fogalmazott meg, azt teljes egészében vagy részben visszavonhatja egy, az Európa Tanács Főtitkárának címzett értesítés útján. A visszavonás az ilyen értelmű értesítés Főtitkár által történő kézhezvételének időpontjában lép hatályba.

3. Az a Fél, amely fenntartást fogalmazott meg az ebben a Megállapodásban foglalt rendelkezést illetően, nem követelheti az adott rendelkezés alkalmazását egyetlen másik Fél-től sem. Mindazonáltal, amennyiben fenntartása csak részleges vagy feltételes, követelheti az adott rendelkezés alkalmazását olyan mértékig, amilyen mértékig azt elfogadta.

32. Cikk

Megfigyelőbizottság

1. A Megállapodásban résztvevő Szerződő Fél felkérésére, az ezen Megállapodás hatálybalépését követően, az Európa Tanács Főtitkárának egy, a Feleket képviselő szakértőkből álló megfigyelő bizottságot kell összehívnia.

2. A megfigyelő bizottságnak ellenőriznie kell a Megállapodásban résztvevők munkáját, és megfelelő javaslatokat kell tennie a Megállapodás hatékony működésének biztosítására.

3. A megfigyelő bizottság saját maga határozhatja meg az ügyrendjét.

4. A megfigyelő bizottság úgy határozhat, hogy az alkalmazástól függően a Megállapodásban részt nem vevő államokat, valamint nemzetközi szervezeteket vagy testületeket hív meg tanácskozáisra.

5. Kétévente minden egyes Félnek jelentést kell küldenie az Európa Tanács Főtitkárának a Megállapodás végrehajtásáról, olyan formában és módon, amit a megfigyelő bizottság vagy a bűnözés problémáival foglalkozó Európai Bizottság határoz meg. A megfigyelő bizottság úgy határozhat, hogy a rendelkezésére bocsátott információt, vagy az arról szóló jelentést a Felek számára és olyan nemzetközi szervezetek vagy testületek számára, amelyeket erre megfelelőnek ítél, átadja.

33. Cikk

Módosítások

1. E Megállapodást illetően bármely Fél módosításokat javasolhat, melyeket az Európa Tanács Főtitkárának közölnie kell az Európa Tanács tagállamaival és minden olyan nem tagállammal, amely csatlakozott, vagy amelyet felhívtak arra, hogy csatlakozzon a Megállapodáshoz, összhangban a 28. Cikkben foglalt rendelkezésekkel.

2. Bármely, egy Fél által javasolt módosítást közölni kell a bűnözés problémáival foglalkozó Európai Bizottsággal, amely a javasolt módosításra vonatkozó állásfoglalását benyújtja a Miniszteri Bizottság felé.

3. A Miniszteri Bizottság megvizsgálja a javasolt módosítást, és a bűnözés problémáival foglalkozó Európai Bizottság által benyújtott állásfoglalást, és elfogadhatja a módosítást.

4. A Miniszteri Bizottság által az ezen cikk 3. bekezdésében foglaltakkal összhangban elfogadott bármely módosítás szövegét jóváhagyás végett továbbítani kell a Felek részére.

5. Az ezen cikk 3. bekezdésében foglaltakkal összhangban elfogadott bármely módosítás az azt követő harmincadik napon lép hatályba, hogy valamennyi Fél tájékoztatta a Főtitkárt arról, hogy elfogadta a módosítást.

34. Cikk

Viták rendezése

1. Az Európa Tanácsnak a bűnözés problémáival foglalkozó Európai Bizottságát folyamatosan tájékoztatni kell ennek a Megállapodásnak az értelmezéséről és alkalmazásáról.

2. Abban az esetben, ha a Felek között vita támad az ezen Megállapodás értelmezése vagy alkalmazása kérdésében, az Feleknek törekedniük kell a vita tárgyalások útján, vagy az általuk választott bármilyen egyéb, békés úton történő rendezésére, ideértve a vitának a bűnözés problémáival foglalkozó Európai Bizottság elé, valamint olyan választott bíróság elé terjesztését, amelynek határozatai a Felekre nézve kötelező érvényűek, továbbá a közvetítést, a békéltetést vagy az érintett Felek között kölcsönös megállapodás tárgyát képező jogi eljárást.

3. Ratifikációs, elfogadó, jóváhagyó vagy csatlakozási okmányának aláírásakor vagy letétbe helyezésekor vagy bármely későbbi időpontban egy, az Európa Tanács Főtitkárához címzett nyilatkozatban bármely állam kijelentheti, hogy az ezen Megállapodás értelmezése vagy alkalmazása kapcsán felmerülő bármely vitát illetően, előzetes megállapodás nélkül és a viszonyosság függvényében, kötelezőnek ismeri el a vitának választott bíróság elé történő utalását, összhangban az ezen Megállapodás függelékében meghatározott eljárással.

4. Minden olyan vitát, amelyet nem rendeztek az ezen Cikk 2. vagy 3. bekezdéseiben foglaltaknak megfelelően, a vitában résztvevő bármely Fél kérésére a Nemzetközi Bíróság elé kell utalni.

5. Ratifikációs, elfogadó, jóváhagyó vagy csatlakozási okmányának aláírásakor vagy letétbe helyezésekor vagy bármely későbbi időpontban egy, az Európa Tanács Főtitkárához címzett nyilatkozatban bármely állam kijelentheti, hogy az ezen Cikk 4. bekezdésében foglaltakat nem tartja magára nézve kötelező érvényűnek.

6. Bármely Fél, amely az ezen Cikk 3. vagy 5. bekezdésében foglaltakkal összhangban nyilatkozatot tett, bármikor visszavonhatja a nyilatkozatot oly módon, hogy értesíti az Európa Tanács Főtitkárát.

35. Cikk

Felmondás

1. Bármely Fél bármikor felmondhatja ezt a Megállapodást egy, az Európa Tanács Főtitkárának címzett értesítés útján.

2. Az ilyen értelmű felmondás az értesítés Főtitkár által történő kézhezvételének dátumától számított három hónapos időszak lejártá utáni hónap első napján lép hatályba.

3. Mindazonáltal ez a Megállapodás továbbra is hatályban marad a Megállapodás érvényességi időszaka alatt a felmondó Felet illetően megfogalmazott beadványokon vagy felkéréseken alapuló bármely intézkedés vagy eljárás tekintetében.

36. Cikk

Értesítések

A Európa Tanács Főtitkárának értesítenie kell a Tanács tagállamait, minden, ehhez a Megállapodáshoz csatlakozott államot és az Egyesült Nemzetek Főtitkárát:

a) bármilyen aláírásról;

b) bármilyen ratifikációs, elfogadó, jóváhagyó vagy csatlakozási okmány letétbe helyezéséről;

c) minden hatóság nevééről és minden, a 17. Cikkben foglaltaknak megfelelően közölt egyéb tájékoztatásról;

d) a 31. Cikk 1. bekezdésében foglaltakkal összhangban megfogalmazott bármely fenntartásról;

e) e Megállapodásnak a 27. és 28. Cikkben foglaltakkal összhangban történő hatálybalépési időpontjáról;

f) a 32. Cikk 1. bekezdésében foglaltak értelmében tett bármely megkeresésről és az ennek a bekezdésnek az értelmében összehívott bármely tanácskozás időpontjáról;

g) a 3. Cikk 5. és 6. bekezdéseiben, a 8. Cikk 2. bekezdésében, a 19. Cikk 3. bekezdésében és a 34. Cikk 3. és 5. bekezdéseiben foglaltak értelmében tett bármely nyilatkozatról;

h) bármilyen egyéb, ezzel a Megállapodással kapcsolatos intézkedésről, értesítésről vagy közleményről.

Amelynek hitelül az alulírottak, arra megfelelően felhatalmazva, aláírták ezt a Megállapodást.

Kelt Strasbourgban, az 1995. év január hó 31. napján, angol és francia nyelven, egyformán hitelesnek kimondva mindkét szöveget, egyetlen példányban, amit az Európa Tanács irattárában kell letétbe helyezni. Az Európa Tanács Főtitkárának hitelesített másolatokat kell eljuttatnia az Európa Tanács minden egyes tagállama és minden, az ehhez a Megállapodáshoz történő csatlakozásra felhívott állam számára.

Függelék

1. A vitában résztvevő, a 34. Cikk 3. bekezdés szerinti döntőbíráskodást kérő Félnek a keresetről és a kereset alapját képező indokokról írásban értesítenie kell a másik Felet.

2. Az érintett Feleknek meg kell határozniuk egy választott bíróságot.

3. A választott bíróságnak három tagból kell állnia. Minden egyes Félnek ki kell jelölnie egy választott bírót. A két Félnek közös megegyezéssel kell kijelölnie az elnöklő választott bírót.

4. Amennyiben a döntőbíráskodás kérésének időpontjától számított négy hónapon belül közös megegyezéssel nem történik ilyen kijelölés vagy megbízás, a szükséges kijelölést vagy megbízást az Állandó Döntőbíróság Főtitkárára kell bízni.

5. Ha a Felek másképpen meg nem egyeznek, a bíróságnak magának kell meghatároznia a saját ügyrendjét.

6. Amennyiben a Felek másképp nem egyeznek meg, a bíróságnak a nemzetközi törvények alkalmazandó szabályai alapján kell határoznia, az ilyen szabályok hiányában pedig, *ex aequo et bono*.

7. A bíróságnak határozatát szavazati többség útján kell meghoznia. Határozatát jogerősnek és kötelező érvényűnek kell tekinteni.”

3. § A Magyar Köztársaság Kormánya az Országgyűlés felhatalmazása alapján az Egyezmény megerősítéséről szóló okirat letétbe helyezésekor a következő nyilatkozatot tette:

A Megállapodás 3. Cikkének (6) bekezdéséhez:

„A Magyar Köztársaság kijelenti, hogy a Megállapodás 3. Cikkének (6) bekezdése értelmében nem fogja alkalmazni a 3. Cikk (2) és (3) bekezdésében foglaltakat.”

A Megállapodás 17. Cikkéhez:

„A Magyar Köztársaság kijelenti, hogy a Megállapodás 17. Cikkének (1) bekezdése szerinti illetékes hatóság: az Országos Rendőr-főkapitányság Nemzetközi Bűnügyi Együttműködési Központja.

A Magyar Köztársaság kijelenti, hogy a Megállapodás 17. Cikkének (2) bekezdése szerinti illetékes központi hatóság: a Legfőbb Ügyészség.”

A Megállapodás 19. Cikkének (3) bekezdéséhez:

„A Magyar Köztársaság kijelenti, hogy amennyiben a megkeresések és az egyéb kapcsolattartást biztosító okmányok nem magyar nyelven vagy az Európa Tanács hivatalos nyelveinek egyikén készültek, ahhoz magyar, angol vagy francia nyelvek valamelyikére történő fordítást kell csatolni.”

4. § (1) E törvény a kihirdetése napján lép hatályba.

(2) A Megállapodásba foglalt feladatok végrehajtása a 17. Cikk (2) bekezdése tekintetében a legfőbb ügyész, egyebekben a belügyminiszter feladata.

Mádl Ferenc s. k.,
a Köztársaság elnöke

Dr. Szili Katalin s. k.,
az Országgyűlés elnöke

A Kormány rendeletei

A Kormány 20/2003. (II. 20.) Korm. rendelete

a Magyar Köztársaság Kormánya és a Japán
Kormány között az Országos Széchényi Könyvtár
felvevőberendezéssel való ellátása tárgyában
történő levélváltás kihirdetéséről

1. §

A Kormány a Magyar Köztársaság Kormánya és a Japán Kormány között az Országos Széchényi Könyvtár felvevőberendezéssel való ellátása tárgyában, 2002. december 16. napján létrejött levélváltást e rendelet *mellékleteként* kihirdeti.

2. §

(1) Ez a rendelet a kihirdetését követő 5. napon lép hatályba.

(2) E rendelet végrehajtásáról a nemzeti kulturális örökség minisztere gondoskodik.

Dr. Medgyessy Péter s. k.,
miniszterelnök

Melléklet

a 20/2003. (II. 20.) Korm. rendelethez

A levélváltás magyar és angol nyelvű szövege

Excellenciás Uram,

Tisztelettel hivatkozom a Japán Kormány és a Magyar Köztársaság Kormánya képviselői között a közelmúltban lezajlott megbeszélésre, amelynek tárgya az Országos Széchényi Könyvtár felvevőberendezéssel (a továbbiakban: Felszerelés) történő ellátása volt, és Japán Kormánya nevében a következő intézkedéseket van szerencsém javasolni:

1. A Magyar Köztársaságban folyó kulturális tevékenység elősegítése céljából Japán Kormánya, a Japánban hatályos törvényeknek és jogszabályoknak megfelelően, 44 600 000 yen (negyvennégy millió-hatszázezer yen) segélyt (a továbbiakban: Segély) nyújt a Magyar Köztársaság Kormányának.

2. A Segély a jelen megállapodás hatálybalépése és 2003. március 31-e közötti időszakban használható fel, hacsak az időpont nem kerül meghosszabbításra a két Kormány érdekelt hatóságai közötti kölcsönös megegyezés formájában.

3. (1) A Segélyt a Magyar Köztársaság Kormánya szigorúan és kizárólagosan a Japánban vagy a Magyar Köztársaságban készült Felszerelés beszerzésére, valamint a Felszerelés beszerzésével kapcsolatos szolgáltatásokra használja fel, beleértve a Felszerelésnek a Magyar Köztársaságba történő szállítását.

(2) Az (1) alpont rendelkezéseitől függetlenül, amennyiben a két Kormány úgy ítéli meg, a Segély keretében Japánban és a Magyar Köztársaságon kívül más országok termékei is beszerezhetők a Felszereléshez.

4. A Magyar Köztársaság Kormánya vagy kijelölt hatósága japán yenben köt szerződéseket japán állampolgárokkal a Felszerelés beszerzése, valamint a 3. pontban foglalt szolgáltatások igénybevétele céljából. (A „japán állampolgárok” kifejezés e megállapodás vonatkozásában japán természetes személyeket vagy japán természetes személyek által ellenőrzött japán jogi személyeket jelent.) Ezek a

szerződések a Japán Kormány jóváhagyása után alkalmassak a Segély felhasználására.

5. (1) A Magyar Köztársaság Kormánya vagy kijelölt hatósága banki megállapodásokon keresztül egy számlát nyit, amely kizárólag a Segély megvalósításának céljára használható fel, a Magyar Köztársaság Kormányának nevében egy olyan japán bankban, amelyet a Magyar Köztársaság Kormánya vagy kijelölt hatósága megnevezett.

(2) A Magyar Köztársaság Kormánya vagy kijelölt hatósága által bejelentett kötelezettségek kifizetéseit a Japán Kormány japán yenben fedezi a 4. pontban említett jóváhagyott szerződések (a továbbiakban: Jóváhagyott Szerződések) alapján a fenti (1) alpontban említett számlára, amikor a fenti (1) alpontban említett bank benyújtja fizetési kérelmét a Japán Kormányhoz a Magyar Köztársaság Kormánya vagy kijelölt hatósága által kibocsátott fizetési meghagyás alapján.

6. (1) A Magyar Köztársaság Kormánya megteszi a szükséges intézkedéseket:

a) biztosítja a Felszerelés azonnali vámvizsgálatát és belső szállítását a Magyar Köztársaság területén;

b) mentesíti a japán állampolgárokat a Segély terhére szállítandó felszerelések és kapcsolódó szolgáltatások vonatkozásában a Magyar Köztársaságban kiróható vám-, belső adófizetés és más pénzügyi kötelezettségek alól;

c) biztosítja a szükséges feltételeket a Jóváhagyott Szerződések alapján a Felszerelés leszállítása és a szolgáltatások vonatkozásában közreműködő japán állampolgárok belépéséhez a Magyar Köztársaságba és lehetővé teszi itt-tartózkodásukat munkájuk elvégzéséhez;

d) biztosítja a Felszerelés megfelelő és hatékony karbantartását és felhasználását;

e) visel minden, a Segély által fedezett kiadáson felüli költséget, amely szükséges a Segéllyel történő ellátás megvalósításához.

(2) A Segély alapján beszerzett Felszerelés szállítmányozása és tengeri szállítási biztosítása tekintetében a Magyar Köztársaság Kormánya tartózkodik minden olyan korlátozás felvetésétől, amely megakadályozhatja a szállítási és tengeri szállítmánybiztosítási társaságok közötti méltányos és szabad verseny kialakulását.

(3) A Segély alapján beszerzett Felszerelés nem vihető ki újra a Magyar Köztársaságból.

7. A két Kormánykonzultációt folytat egymással a jelen megállapodásból fakadó vagy azzal kapcsolatos bármilyen felmerült kérdésben.

A továbbiakban tisztelettel javaslom, hogy a jelen levelet, valamint a Excellenciának a Magyar Köztársaság Kormánya részéről a fenti megállapodásokat megerősítő válaszlevelét tekintsük a két Kormány közötti egyezménynek, amely egyezmény hatálybalépésének időpontja Excellenciád válasza.

A magam részéről felhasználom az alkalmat, hogy legmélyebb tiszteletemről biztosítsam Excellenciádat.

Excellency,

I have the honour to refer to the recent discussions held between the representatives of the Government of Japan and of the Government of the Republic of Hungary concerning the supply of recording equipment (hereinafter referred to as „the Equipment”) to the Hungarian National Széchényi Library, and to propose on behalf of the Government of Japan the following arrangements:

1. For the purpose of contributing to the promotion of cultural activities in the Republic of Hungary, the Government of Japan will extend to the Government of the Republic of Hungary, in accordance with the relevant laws and regulations of Japan, a grant up to forty — four million six hundred thousand yen (44,600,000) (hereinafter referred to as „the Grant”).

2. The Grant will be made available during the period between the date of coming into force of the present arrangements and March 31, 2003, unless the period is extended by mutual agreement between the authorities concerned of the two Governments.

3. (1) The Grant will be used by the Government of the Republic of Hungary properly and exclusively for the purchase of the Equipment, which will be products of Japan or the Republic of Hungary, and of services relating to procurement of such products, including the transportation of the Equipment to the Republic of Hungary.

(2) Notwithstanding the provisions of sub-paragraph (1) above, when the two Governments deem it necessary, the Equipment which will be products of countries other than Japan or the Republic of Hungary may be purchased under the Grant.

4. The Government of the Republic of Hungary or its designated authority will enter into contracts in Japanese yen with Japanese nationals for the purchase of the Equipment and services referred to in paragraph 3 (The term „Japanese nationals” whenever used in the present arrangements means Japanese physical persons or Japanese juridical persons controlled by Japanese physical persons.). Such contracts shall be verified by the Government of Japan to be eligible for the Grant.

5. (1) The Government of the Republic of Hungary or its designated authority will open through banking arrangements an account to be used only for the purpose of the implementation of the Grant, in the name of the Government of the Republic of Hungary in a bank of Japan designated by the Government of the Republic of Hungary or its designated authority.

(2) The Government of Japan will make payments in Japanese yen to cover the obligations incurred by the

Government of the Republic of Hungary or its designated authority under the verified contracts referred to in paragraph 4 above (hereinafter referred to as the „Verified Contracts”) to the account referred to in sub-paragraph (1) above, when payment requests are presented by the bank referred to in sub-paragraph (1) above to the Government of Japan under an authorization to pay issued by the Government of the Republic of Hungary or its designated authority.

6. (1) The Government of the Republic of Hungary will take necessary measures:

a) to ensure prompt customs clearance and internal transportation of the Equipment in the Republic of Hungary;

b) to exempt Japanese nationals from customs duties, internal taxes and other fiscal levies which may be imposed in the Republic of Hungary with respect to the supply of the Equipment and services under the Grant;

c) to accord Japanese nationals whose services may be required in connection with the supply of the Equipment and services under the Verified Contracts such facilities as may be necessary for their entry into the Republic of Hungary and stay therein for the performance of their work;

d) to ensure that the Equipment be maintained and used properly and effectively; and

e) to bear all the expenses, other than those covered by the Grant, necessary for the implementation of the Grant.

(2) With regard to the shipping and marine insurance of the Equipment purchased under the Grant, the Government of the Republic of Hungary will refrain from imposing any restrictions that may hinder fair and free competition among the shipping and marine insurance companies.

(3) The Equipment purchased under the Grant shall not be re-exported from the Republic of Hungary.

7. The two Governments will consult with each other in respect of any matter that may arise from or in connection with the present arrangements.

I have further the honour to propose that the present Note and Your Excellency’s Note in reply confirming on behalf of the Government of the Republic of Hungary the foregoing arrangements shall be regarded as constituting an agreement between the two Governments, which will enter into force on the date of Your Excellency’s reply.

I avail myself of this opportunity to extend to Your Excellency the assurance of my highest consideration.

Kazuo Matsumoto s. k.,
Japán nagykövete
a Magyar Köztársaságban

Görgey Gábor s. k.,
nemzeti kulturális örökség
minisztere”

A Kormány tagjainak rendeletei

A földművelésügyi és vidékfejlesztési miniszter 16/2003. (II. 20.) FVM rendelete

a Magyar Élelmiszerkönyv kötelező előírásairól szóló
40/1995. (XI. 16.) FM rendelet módosításáról

Az élelmiszerekről szóló 1995. évi XC. törvény 27. §-ának (4) bekezdésében foglalt felhatalmazás alapján — az érdekelt miniszterekkel egyetértésben — a következőket rendelem el:

1. §

A Magyar Élelmiszerkönyv kötelező előírásairól szóló, módosított 40/1995. (XI. 16.) FM rendelet (a továbbiakban: R.) melléklete az e rendelet *mellékletében* foglaltak szerint módosul.

2. §

Ez a rendelet a kihirdetését követő 8. napon lép hatályba. A Magyar Élelmiszerkönyvnek az e rendelet mellékletében felsorolt előírásait az abban megjelölt határidőktől kell alkalmazni.

Dr. Németh Imre s. k.,
földművelésügyi és vidékfejlesztési miniszter

Melléklet a 16/2003. (II. 20.) FVM rendelethez

1. Az R. mellékletének 50. sorszámú „1-3-2406/96 Bizonyos tengeri halászati termékek minőségi előírásai” előírása helyébe a következő előírás harmadik módosított kiadása lép:

Sorszám	Magyar Élelmiszerkönyv előírás jele	Magyar Élelmiszerkönyv előírás címe	Irányadó közösségi jogszabály száma	Kötelező alkalmazás időpontja
50.	1-3-2406/96	Bizonyos tengeri halászati termékek minőségi előírásai	A Tanács 2406/96/EK rendelete, valamint az azt módosító, a Bizottság 323/97/EK, a Tanács 2578/2000/EK és a Bizottság 2495/2001/EK rendelete	2003. április 1.

2. Az R. mellékletének 85. sorszámú „1-3-74/409 Méz” előírása helyébe a következő előírás lép:

Sorszám	Magyar Élelmiszerkönyv előírás jele	Magyar Élelmiszerkönyv előírás címe	Irányadó közösségi jogszabály száma	Kötelező alkalmazás időpontja
85.	1-3-2001/110	Méz	A Tanács 2001/110/EK irányelve	2003. augusztus 1.

3. Az R. mellékletének 87. sorszámú „1-3-79/693 Gyümölcsdzsem, zselé, marmelád és cukrozott gesztenyekrém” előírása helyébe a következő előírás lép:

Sorszám	Magyar Élelmiszerkönyv előírás jele	Magyar Élelmiszerkönyv előírás címe	Irányadó közösségi jogszabály száma	Kötelező alkalmazás időpontja
87.	1-3-2001/113	Gyümölcsdzsem, zselé, marmelád és cukrozott gesztenyekrém	A Tanács 2001/113/EK irányelve	2004. május 1.

A honvédelmi miniszter 7/2003. (II. 20.) HM rendelete

**a katonák illetményéről és illetményjellegű
juttatásairól, valamint a közalkalmazottak
jutalmazásáról szóló
3/2002. (I. 25.) HM rendelet módosításáról**

A katonák illetményéről és illetményjellegű juttatásairól, valamint a közalkalmazottak jutalmazásáról szóló 3/2002. (I. 25.) HM rendelet (a továbbiakban: Vhr.) módosítására a következőket rendelem el:

1. §

A Vhr. 96. §-a helyébe a következő rendelkezés lép:

„96. § (1) Azok részére, akik a szolgálati beosztásukból, illetőleg munkakörükből származó feladataikat huzamos időn keresztül, kiemelkedően hajtják végre — az érdemek elismerésére — jutalom adható. A jutalmat általában dicsérettel egybekötve célszerű adni.

(2) Az érdemek elismerésének egyéb formáit (dicséret, kitüntetés stb.) külön rendelkezések szabályozzák.”

2. §

(1) A Vhr. 98. §-ának (1) bekezdése helyébe a következő rendelkezés lép:

„(1) Az általános parancsnoki jutalom az átlagon felüli teljesítményeknek a katonai szervezeti egység parancsnoka (vezetője) által történő elismerésére szolgál. Általános parancsnoki jutalomban az önálló állománytáblával (állománytábla kivonattal, munkaköri jegyzékkel, munkaköri jegyzék kivonattal) rendelkező katonai szervezetek parancsnokai, az illetménybesorolási hatáskörükbe tartozókat részesíthetik.”

(2) A Vhr. 98. §-ának (2) bekezdése a következő mondatral egészül ki:

„A magasabb parancsnoki jutalmazási keretből a kerettel rendelkező parancsnokok (vezetők) — az országos parancsnok [Hjt. 2. § (8) bekezdés] kivételével — saját katonai szervezeteiket (törzsüket, csoportfőnökségüket, hivataltukat stb.) nem jutalmazhatják.”

3. §

A Vhr. 99. §-a (3) bekezdésének első mondata helyébe a következő rendelkezés lép:

„A magasabb parancsnoki és a meghatározott célú jutalmazásokhoz felhasználható kereteket a HM magasabb vezetői (államtitkárok, HM HVKF, helyettes államtitkárok stb.) részére a honvédelmi miniszter, a honvédség maga-

sabb parancsnokai (vezetői) részére pedig — a honvédelmi miniszter által előzetesen megállapított keretösszegeken belül — a HM HVKF évente hagyja jóvá.”

4. §

A Vhr. 102. §-a helyébe a következő rendelkezés lép:

„102. § A személyek jutalmazásánál a következő szempontokat kell figyelembe venni:

a) beosztással járó feladatok kiemelkedő teljesítésének elismeréseként — a 97—98. § szerinti bármely jutalmazási keret terhére — évente csak egy jutalom adható, melynek időpontja kizárólag március 15. vagy október 23. lehet,

b) az a) pont szerinti jutalmazáson felül jutalom adható még egyéb kiemelkedő feladat (például katasztrófaelhárítás, árvíz, tűzvész, ipari és egyéb katasztrófa stb.), valamint a honvédség nemzetközi kötelezettségeinek teljesítésében kimagasló érdemeket szerzettek részére, a feladat végrehajtását követően,

c) fegyvernemi és szolgálati nap alkalmával pénzjutalom nem adományozható, az érintettek érdemeit kizárólag egyéb formákban (kitüntetés, oklevél, kisebb tárgyjutalom stb.) lehet elismerni,

d) a jutalmazás álljon arányban a végzett munka színvonalával, eredményességével és a megjutalmazott érdemeivel,

e) ugyanazon teljesítményért, érdemért csak egy jutalom adható (az egy időben több címen kiérdemelt elismerést a jutalom mértékében kell kifejezésre juttatni),

f) a jutalmazásnál a fokozatosság elvét követve arra kell törekedni, hogy a magasabb szintű jutalmat lehetőleg előzze meg alacsonyabb szintű elismerés,

g) a jutalom összege igazodjon az elismerés szintjéhez,

h) a jutalmazásra jogosult parancsnok (vezető) önmagát elismerésben, jutalomban nem részesítheti.”

5. §

A Vhr. 103. §-ának (1) bekezdése helyébe a következő rendelkezés lép:

„(1) A 102. § a)–b) pontjai szerinti jutalmazás történhet dicséretként vagy egyéb elismerésként adott pénz- vagy tárgyjutalom formájában.”

6. §

A Vhr. 104. §-a helyébe a következő rendelkezés lép:

„104. § (1) A 102. § a) és b) pontjai alapján esetenként adott jutalom összege (értéke) nem haladhatja meg az elismerésben részesülő kéthavi bruttó távolléti díját, és az egy személy részére adott jutalom éves összege a 102. § b) pontja szerinti jutalmakkal együtt sem lehet több a Hjt. 130. § (2) bekezdése szerinti hat havi távolléti díjnál. Az

esetenkénti jutalom összege csak kivételes esetben lehet alacsonyabb a megjutalmazott távolléti díja 50%-ánál.

(2) A 103. § (2) bekezdése szerinti emléktárgy értéke a bruttó távolléti díj 100%-áig, az ajándéké pedig az 50%-áig terjedhet.”

7. §

Ez a rendelet a kihirdetését követő 8. napon lép hatályba, egyidejűleg a Vhr. 100. §-a (5) bekezdésében „a fokozatosság” szövegrész a hatályát veszti.

Juhász Ferenc s. k.,
honvédelmi miniszter

A honvédelmi miniszter 8/2003. (II. 20.) HM rendelete

a nem polgári célú frekvenciagazdálkodás egyes hatósági eljárásairól

A hírközlésről szóló 2001. évi XL. törvény (a továbbiakban: Hkt.) 107. §-a (7) bekezdésének *b)* pontjában kapott felhatalmazás alapján — figyelemmel a Hkt. 79—81. és 83. §-ára, továbbá a nem polgári célú frekvenciagazdálkodás feladatait ellátó hatóság szervezetéről, valamint a nem polgári célú frekvenciagazdálkodás rendjéről szóló 279/2001. (XII. 23.) Korm. rendelet (a továbbiakban: R.) előírásaira — a nem polgári célú frekvenciagazdálkodás egyes hatósági eljárásairól a következőket rendelem el:

I. Fejezet

A RENDELET HATÁLYA

1. §

(1) A rendelet hatálya kiterjed a nem polgári célú frekvenciagazdálkodás területén

- a)* a frekvenciakijelölési eljárásra;
- b)* a rádióengedélyezési eljárásra;
- c)* az ellenőrzésre;
- d)* a rádió-mérőszolgálati és a rádiózavar-elhárítási tevékenységekre;
- e)* az adatszolgáltatás rendjére;
- f)* a kezelői vizsgáztatás rendjére.

(2) A rendelet hatálya kiterjed

- a)* a nem polgári célú frekvenciagazdálkodás körébe tartozó — az R. 1. §-ának (2) bekezdésében meghatáro-

zott — szervekre, szervezetekre (a továbbiakban: felhasználók), valamint azon természetes és jogi személyekre, jogi személyiséggel nem rendelkező gazdálkodó szervezetekre (a továbbiakban: vállalkozó), akik nem polgári célú frekvenciát vagy frekvenciasávot használó rádióberendezések (a továbbiakban: berendezés), rádióállomás (a továbbiakban: állomás), rádió-távközlő hálózat (a továbbiakban: hálózat), rádió-távközlő rendszer (a továbbiakban: rendszer) tervezése, telepítése, üzembe helyezése, valamint a nem polgári célú frekvenciagazdálkodást érintő, a rendelet hatálya alá tartozó ügy vonatkozásában a felhasználókkal kapcsolatban állnak;

b) e rendeletben meghatározott hatósági feladatokat ellátó Kormányzati Frekvenciagazdálkodási Hivatalra (a továbbiakban: hatóság).

(3) Ha jogszabály másként nem rendelkezik, e rendelet előírásait kell alkalmazni a két- vagy többoldalú nemzetközi megállapodás alapján a Magyar Köztársaságban tevékenykedő külföldi fegyveres szervek (a továbbiakban a felhasználókkal és a vállalkozókkal együtt: jogosultak) frekvenciahasználata során a hatósági eljárásoknál is.

ÉRTELMEZŐ RENDELKEZÉSEK

2. §

E rendelet alkalmazásában:

1. *Blokkgazdálkodás*: a frekvenciablokk [frekvencia(ák) és frekvenciasáv(ok)] rádióengedélyben megadott feltételek között szabadon történő tervezése és használata.

2. *EMC (elektromágneses összeférhetőség) vizsgálat*: az egyes rádiószolgálatok és berendezéseik összeférhetőségének, egymásra gyakorolt hatásának vizsgálata a zavarmentes együttes működés feltételeinek megállapítása céljából.

3. *Frekvenciajegyzék*: frekvenciakiosztási terv alapján készült frekvenciakijelölési terv, melyet a frekvenciagazdálkodó hatóságok egyeztetés után fogadnak el.

4. *Frekvenciakiosztási terv*: a felhasználható rádiófrekvenciák (csatornák) kiosztására vonatkozó terv, melyet nemzetközi vonatkozásban az illetékes értekezlet, nemzeti vonatkozásban a frekvenciagazdálkodó hatóságok fogadnak el.

5. *Keret-rádióengedély*: rádióengedély, amely lehetővé teszi az állomások, illetőleg a hálózatok üzemben tartását azoknál a rádiószolgálati alkalmazásoknál, amelyeknél a felhasználás frekvenciajegyzék szerinti, vagy a frekvenciakijelölés blokkgazdálkodásra jogosít.

6. *Rádió-megfigyelés*: a frekvenciagazdálkodó hatóságnak egy frekvenciasáv tervezett, összehangolt felhasználását, az adatszolgáltatást és a rádiófrekvenciás spektrumra vonatkozó információgyűjtést segítő, a rádió-mérőszolgálat útján végzett rádiómérő és értékelő tevékenysége.

7. *Rádiómérés*: mindazon mérések összessége, melyeket az ellenőrzés, a rádiózavar-elhárítás, a rádió-megfigye-

lés és egyéb rádió-mérőszolgálati tevékenységek ellátása érdekében hajtanak végre.

8. *Rádió-mérőszolgálati tevékenység*: a frekvenciagazdálkodó hatóság egyik alaptevékenysége a rádiószolgálatok rádiózavar-mentes működésének biztosításához.

9. *Rádiózavar*: nem kívánt elektromágneses energiának valamely rádiószolgálatban a vételre gyakorolt hatása, amely az átvitel minőségének olyan csökkenésében, az információ olyan torzulásában, illetőleg veszteségében jelentkezik, ami elkerülhető lett volna a nem kívánt energia megjelenése nélkül.

10. *Rádiózavar-elhárítás*: rádiózavar megszüntetése zavarvizsgálat végrehajtásával és rádiózavar-elhárító intézkedések alkalmazásával.

11. *Telepítés (üzembe helyezés)*: berendezés, állomás, hálózat és rendszer kiépítése, illetőleg üzemeltetésre alkalmas állapotba hozatala rádiófrekvenciás jelek kisugárzását és/vagy vételét megvalósító üzemmódban, üzemben tartás nélkül.

12. *Üzemben tartás*: állomás, illetőleg hálózat telepítésétől (üzembe helyezésétől) a működtetés végleges megszüntetéséig tartó folyamat, beleértve az üzemeltetést és a fenntartási tevékenységeket (karbantartás, javítás stb.) is.

13. *Üzemeltetés*: állomás, hálózat rendeltetés szerinti működtetése.

14. *Üzemeltető*: a jogosult által — általában saját alárendeltségében lévő — az üzemeltetésre kijelölt szervezet.

15. *Zavarvizsgálat*: a rádiózavar-elhárítás érdekében végzett rádiómérések, vizsgálatok, adatgyűjtések és elemzések összessége.

II. Fejezet

A FREKVENCIAKIJELÖLÉSI ELJÁRÁS SZABÁLYAI

3. §

(1) A frekvenciakijelölési eljárást a hatóság a jogosultak kérelmére folytatja le. Az eljárást megelőzheti a 40. § (2) bekezdése szerinti adatszolgáltatás.

(2) A frekvenciakijelölés iránti kérelem legalább a következőket tartalmazza:

a) a kérelmező adatait (szervezet, cég megnevezése, helye, telephelye, címe, levelezési címe);

b) a frekvenciafelhasználás célját, műszaki szempontok szerinti — a frekvenciákkal történő hatékony és tervszerű gazdálkodás jogszabályokban meghatározott követelményeit is figyelembe vevő — indokolását;

c) a felhasználni kívánt frekvenciá(ka)t, csatorná(ka)t, frekvenciasávot, kiemelve az előnyben részesített igényeket;

d) a modulációs módo(ka)t;

e) a kérelmező ügyintézőjének nevét, illetőleg az ügyben eljáró — nem az állományába tartozó — képviselőjének azonosító adatait, továbbá képviseleti jogosultságának igazolását;

f) minden olyan tényt, körülményt, amely a frekvenciasáv, a csatorna- vagy a frekvenciahasználat egyéb jellemzőinek kiválasztását indokolja, illetve befolyásolja.

(3) A (2) bekezdéstől eltérő tartalmú kérelem eseteit jelen rendelet szabályozza.

4. §

(1) A berendezés, állomás, hálózat és rendszer telepítése (üzembe helyezése), illetve kísérleti üzembe helyezése (kipróbálása) frekvenciakijelölési engedély alapján történhet.

(2) A frekvenciakijelölési engedély — legfeljebb háromévi időtartamú — érvényességi idejét, valamint szükség esetén a meghosszabbítás feltételeit és időtartamát a hatóság állapítja meg.

(3) A közbeszerzési eljárás körébe tartozó berendezésekre, állomásokra, hálózatokra és rendszerekre vonatkozó frekvenciakijelölési engedélyt a hatóság akkor adja ki, ha a szerződést a 42. § szerinti adatszolgáltatás érvényességi idején belül és tartalmának megfelelően kötötték meg.

(4) Nem kell frekvenciakijelölési engedély

a) olyan berendezéshez, amelynek üzemben tartására jogszabály általános felhatalmazást ad;

b) azoknál a rádió-távközlési szolgálatoknál és alkalmazásoknál (1. számú melléklet), amelyekhez nemzeti vagy nemzetközi frekvenciakiosztás alapján kötelező érvényű frekvenciajegyzék van elfogadva;

c) azoknál a rádió-távközlési alkalmazásoknál, amelyeket kizárólag rendkívüli vagy szükségállapot idején, illetőleg a Magyar Köztársaság Alkotmányáról szóló 1949. évi XX. törvény (a továbbiakban: Alkotmány) 19/E. §-ában foglalt intézkedés során tartanak üzemben, és amelyekhez a frekvenciákat a rendkívüli állapotra kijelölhető frekvenciák jegyzéke tartalmazza;

d) a Magyar Honvédség, a nemzetbiztonsági szolgálatok, valamint titkos információgyűjtésre törvényben felhatalmazott felhasználók csak vételre szolgáló berendezéseire, amennyiben a felhasználó más engedélyezett frekvenciahasználattal szemben védelemre nem tart igényt;

e) egyszerűsített NATO eljárás keretében engedélyezett frekvenciahasználat esetén;

f) a jogosult gyakorlattal, gyakorlással, diplomáciai feladatokkal, valamint bemutatóval, kiállítással kapcsolatos — 5 napot meg nem haladó — frekvenciahasználat esetén.

(5) Harminc napot meg nem haladó frekvenciahasználat esetén, amennyiben a felhasználási terület, a sávfoglaltság

és a sugárzási paraméterek lehetővé teszik, a frekvencia-kijelölési és rádióengedély összevontan is kiadható.

5. §

A frekvenciakijelölési engedély tartalmazza:

- a) az engedélyes adatait;
- b) a kijelölés célját;
- c) a kijelölt frekvenciá(ka)t, csatorná(ka)t, frekvenciasávot;
- d) a frekvenciahasználat műszaki feltételeit;
- e) a berendezések mennyiségére vonatkozó adatokat;
- f) a telepítési, sugárzási jellemzőket, hordozható (mozgó) berendezés esetén az üzemben tartás körzetét is;
- g) blokkgazdálkodás esetén az arra való feljogosítást;
- h) tájékoztatást arra vonatkozóan, hogy a frekvencia-kijelölési engedély visszavonható jogszabályban meghatározott esetekben;
- i) tájékoztatást arra vonatkozóan, hogy az engedély csak olyan berendezések alkalmazásával érvényes, amelyek kielégítik a forgalomba hozatal követelményeit, és ezt a tényt a rádióengedély kérelemben kell igazolni;
- j) a frekvenciakijelölési engedélyben meghatározott előírások és feltételek megtartása ellenőrzésének rendjét;
- k) a jogorvoslatról szóló tájékoztatást;
- l) az engedély érvényességi idejét, a meghosszabbítás feltételeit és időtartamát.

6. §

A frekvenciakijelölés megtagadásának Hkt.-ben előírt esetein túl nem jelölhető ki frekvencia abban az esetben sem, ha

- a) a tervezett alkalmazás nem teljesíti a 2. számú melléklet, illetőleg a Rádiószolgálatok Alkalmazási Táblázata vonatkozó előírásait;
- b) nemzetközi kötelezettség kizárja a berendezések használatát, állomások, hálózatok, rendszerek létesítését;
- c) a kérelem műszaki vagy frekvenciagazdálkodási szempontból ellentmond a rádiófrekvenciás tartomány felhasználása nemzeti és nemzetközi védelmének;
- d) a kérelem teljesítése jogszabályba ütközik.

7. §

(1) Amennyiben a frekvenciakijelöléshez nemzetközi koordináció, illetőleg műszaki vizsgálatok szükségesek, a hatóság az eljárást a Hkt. 79. § (7) bekezdése alapján felfüggesztheti. Az eljárás felfüggesztését követő tíz napon belül a hatóságnak kezdeményeznie kell a nemzetközi koordinációt a Hírközlési Felügyeletnél, illetőleg meg kell kezdenie a műszaki vizsgálatokat.

(2) A frekvenciahasználat jellegét a nemzetközi koordináció eredménye nem befolyásolja.

Telepítési célú frekvenciakijelölés

8. §

(1) A jogosult a berendezést, az állomást, a hálózatot, a rendszert telepítési célú frekvenciakijelölési engedély alapján telepítheti (helyezheti üzembe).

(2) A kérelem a 3. §-ban meghatározottakon túl tartalmazza, illetőleg a kérelemhez csatolni szükséges:

- a) a 3. számú mellékletben foglalt tartalmi feltételeknek megfelelő műszaki tervet egy példányban;
- b) a megvalósítás tervezett ütemezését;
- c) jogszabályokban és a hatóság által a tervezési célú adatszolgáltatásban megállapított nyilatkozatokat, okirat-másolatokat.

(3) A hatóság a felhasználót — kérelemre — blokkgazdálkodásra feljogosíthatja, ha az alkalmazás körülményei ezt lehetővé teszik.

9. §

Nem kell műszaki tervet benyújtani

- a) a kizárólag kis hatótávolságú berendezéseket tartalmazó, vagy
 - b) a legfeljebb három hónap időtartamú üzemben tartásra tervezett
- állomások, hálózatok esetében.

Kísérleti célú frekvenciakijelölés

10. §

(1) Kísérleti célú frekvenciakijelölési engedély adható:

- a) közvetlenül a felhasználó részére gyártott berendezés (állomás, hálózat, rendszer) ideiglenes üzembe helyezésére (kipróbálására);
- b) kísérleti célú, illetőleg telepítésre még nem tervezett berendezés ideiglenes üzembe helyezésére;
- c) a hatóság által megállapított egyéb felhasználási feltételekhez kötött üzembe helyezésre;
- d) EMC vizsgálat elvégzésére.

(2) A kérelem a 3. §-ban meghatározottakat — a b) pont kivételével —, valamint a 3. számú melléklet e) és h) pontjai szerinti adatokat tartalmazza.

(3) A kísérleti célú frekvenciakijelölés érvényessége legfeljebb 3 hónap lehet, amely az érvényességi időn belül benyújtott kérelemre egy alkalommal, legfeljebb 3 hónappal meghosszabbítható.

(4) Kísérleti célú frekvenciakijelölési engedély alapján a vállalkozó is kaphat jogosultságot nem polgári célú frekvencia használatára a kizárólag a felhasználók részére történő berendezés fejlesztés, gyártás, egyedi előállítás során feltétlenül szükséges — kisugárzással is járó — munkafolyamatok elvégezhetősége érdekében.

(5) Amennyiben a kérelmet vállalkozó nyújtja be, csatolni szükséges a felhasználó megbízásra vonatkozó igazolását, a berendezés rendeltetésének és működési elvének leírását, valamint műszaki jellemzőit tartalmazó dokumentumot.

(6) Kísérleti célú frekvenciakijelölés alapján csak kísérleti (ideiglenes) rádióengedély adható.

III. Fejezet

A RÁDIÓENGEDELYEZÉSI ELJÁRÁS SZABÁLYAI

11. §

(1) Berendezést, állomást, hálózatot, rendszert üzemben tartani csak rádióengedély alapján szabad.

(2) Nem kell rádióengedély a 4. § (4) bekezdés *a)*, *c)* és *d)* pontjában említett berendezésekhez, illetőleg rádió-távközlési alkalmazásokhoz.

(3) Rádióengedély kérelemre adható. A kérelem tartalmazza, illetőleg a kérelemhez csatolni szükséges:

- a)* a kérelmező adatait;
- b)* a felhasználni kívánt frekvenciá(ka)t, csatorná(ka)t, illetőleg frekvenciasávot;
- c)* az üzemben tartás célját;
- d)* a berendezés(ek) típusát és darabszámát;
- e)* a berendezés(ek) forgalomba hozatalához jogszabályban előírt megfelelést igazoló dokumentumok azonosítási számát, keltét, a kiállító szerv megnevezését;
- f)* a kérelmező vagy a kivitelező nyilatkozatát a frekvenciakijelölési engedélyben foglalt jellemzők szerinti telepítéstről;
- g)* a zártcélú távközlő hálózatokról szóló 50/1998. (III. 27.) Korm. rendelet hatálybalépése után épített távközlési építmények engedélyeinek, illetőleg a létesítés bejelentésének eredeti nyilvántartási számát, keltét, az engedélyező (bejelentést fogadó) hatóság megjelölésével, a korábban létesült építmények igénybevétele esetén a tulajdonos nyilatkozatát az engedményezésről és arról, hogy az építés a rendelet hatálybalépése előtt történt;

h) engedélyköteles rejtjelző eszköz használata esetén az Országos Rejtjelfelügyelet engedélyének eredeti nyilvántartási számát, keltét, nyilatkozatot az állam- vagy szolgálati titkot tartalmazó információ továbbításáról.

(4) A rádióengedély iránti kérelemben a (3) bekezdés *a)*, *b)*, *c)* és *d)* pontjai szerinti adatok a frekvenciakijelölési

engedély vonatkozó rendelkezéseire történő hivatkozással is megadhatók.

(5) A kérelemben nem szükséges megadni:

- a)* átmeneti (30 napot meg nem haladó) üzemben tartásra történő kérelmezés esetén a (3) bekezdés *e)*, *f)*, *g)*,
- b)* kísérleti célra történő kérelmezés esetén — a berendezés megfelelőségének igazolása birtokában a (3) bekezdés *f)*, *g)*, — a berendezés megfelelőségének igazolása hiányában a (3) bekezdés *e)*, *f)*, *h)* pontjaiban meghatározottakat.

(6) Egyszerűsített NATO eljárás keretében a kérelem az arra vonatkozó előírás alapján benyújtható.

12. §

Rádióengedély iránti kérelmet nyújthat be:

- a)* a frekvenciakijelölési engedély jogosítottja;
- b)* az a jogosult, amely frekvenciajegyzék szerint kíván berendezést, állomást, hálózatot üzemben tartani.

13. §

A rádióengedély érvényessége, ha jogszabály másképpen nem rendelkezik, legfeljebb 10 év, melyet jogszabály előírásainak teljesülése esetén — írásbeli kérelemre — a hatóság meghosszabbít.

14. §

(1) A kérelmező a frekvenciakijelölési engedélytől esetlegesen eltérő adatok esetén a rádióengedély kérelemben, a 11. § (3) bekezdésben megállapítottakon túl, az eltérő adatok hiteles közlését és azok indokolását is benyújtja.

(2) A rádióengedély kérelemben megadott, a frekvenciakijelölési engedélytől eltérő adatok esetén csak akkor adható rádióengedély, ha a berendezés, az állomás vagy a hálózat műszaki, telepítési, sugárzási jellemzőiben történt módosítás más berendezés, állomás, hálózat zavarmentes működését és a frekvenciákkal történő tervszerű gazdálkodást nem befolyásolja.

(3) Ha a frekvenciakijelölési engedélytől eltérő adatok hatásvizsgálatot igényelnek, a hatóság módosított műszaki terv készítését és vizsgálat (mérés) elvégzését írhatja elő.

15. §

A rádióengedély tartalmazza:

- a)* az engedélyes adatait;
- b)* az üzemben tartás célját;

c) a felhasználható frekvenciákat, csatorná(ka)t, illetőleg frekvenciasávot;

d) a telepítési, sugárzási jellemzőket, feltételeket és korlátokat, hordozható (mozgó) berendezés esetén az üzemben tartás körzetét is;

e) az üzemben tartás műszaki és forgalmi feltételeit;

f) a berendezések típusára és mennyiségére vonatkozó adatokat;

g) a berendezések alapvető műszaki jellemzőit;

h) a 11. § (3) bekezdés h) pont szerinti nyilatkozat tényállását;

i) a berendezés megfelelőségét igazoló dokumentum azonosítási számát;

j) az engedély érvényességi idejét;

k) a jogorvoslatról szóló tájékoztatást;

l) az érintett jogosultak vonatkozó kérelme alapján a közös frekvenciahasználat szabályozását.

16. §

(1) A hatóság a rádióengedélyben meghatározott feltételeket az engedélyes kérelmére módosíthatja.

(2) Az engedélyesnek a módosítás iránti kérelmet a hatósághoz kell benyújtania. A rádióengedély módosítása során az ezen rendelet engedélyezésre vonatkozó szabályait kell értelemszerűen alkalmazni.

17. §

A rádióengedélyben szereplő feltételeket a hatóság — az engedélyes előzetes értesítésével — nemzetbiztonsági, védelmi, kormányzati, közbiztonsági, közigazgatási és más közérdekből, egyeztetést követően módosíthatja, illetőleg ideiglenesen (időben, területileg stb.) korlátozhatja. Az egyeztetés eredménytelensége esetén az ügyet a hatóság a Kormányzati Frekvenciaigazdálkodási Tanács elé terjeszti, és állásfoglalásának figyelembevételével dönt.

18. §

A rádióengedély elveszéséről vagy megsemmisüléséről a hatóságot írásban értesíteni kell. Az értesítés alapján a rádióengedély másolatát a hatóság a jogosultnak megküldi.

19. §

A rádióengedély érvényessége az abban meghatározott időpont előtt — visszavonás nélkül is — megszűnik, ha

a) a rádióengedély elveszett vagy megsemmisült, ezt a hatóságnak bejelentik, és nem kérik a másolat kiadását;

b) az engedélyes a hatóságnál írásos nyilatkozatban lemond az engedélyéről.

20. §

Az engedélyes köteles:

a) a rádióengedélyelőírásainak betartását az üzemeltető, a kezelő által biztosítani;

b) az ellenőrzés alkalmával a rádióengedélyt, vagy

c) a 4. számú mellékletben foglaltak alapján kiállított — az üzemeltető, kezelő részére biztosított — üzemeltetési igazolást bemutatni. Amennyiben a felhasználónál az állomások üzemeltetéséhez rendszeresített okmányok az üzemeltetési igazolásnak megfelelő adatokat tartalmaznak, az állomáshoz külön üzemeltetési igazolást kiadni nem kell.

Kísérletirádióengedély

21. §

(1) Állomás, hálózat kísérleti vagy átmeneti üzemben tartásához a hatóság kísérleti (ideiglenes) rádióengedélyt ad ki, ha

a) a berendezés üzemben tartását kísérleti célból végzik;

b) az alkalmazásra tervezett berendezések megfelelőségét még nem igazolták;

c) a felhasználásra kijelölt csatornák igénybevétele hosszú távon nem biztosítható.

(2) Az engedély érvényességi ideje legfeljebb 1 év, amely kérelemre meghosszabbítható. A meghosszabbítás eseteit és feltételeit a hatóság az engedélyben meghatározza. A megfelelőség igazolásával még nem rendelkező berendezésre engedély legfeljebb 3 hónapra egyszer adható.

(3) A határidő lejárta előtt az engedély feltételeit a hatóság megváltoztathatja, illetőleg az engedélyt visszavonhatja, ha

a) az üzemeltetés más jogszerűen üzemben tartott állomásnak káros zavart okoz;

b) a frekvenciahasználat bármely feltétele úgy változik meg, hogy az a további üzemeltetést nem biztosítja.

(4) A rádióengedély a 11. § (5) bekezdése szerinti adatokat tartalmazza.

(5) A jogosultak azon kérelmeire kiadott rádióengedélyek, amelyek saját gyakorlataikkal (gyakorlásaikkal), diplomáciai vonatkozású feladataikkal, illetve kiállításokkal (bemutatókkal) kapcsolatosak a 15. § b), c), j), valamint — esetlegesen szűkített adattartalommal — az a), d), e) és f) pontokban megállapított adatokat tartalmazzák.

Keret-rádióengedély

22. §

(1) A hatóság keret-rádióengedély alapján engedélyezi állomás vagy hálózat üzemben tartását

a) azoknál a rádió-távközlési szolgálatoknál és alkalmazásoknál, amelyeket kizárólag rendkívüli vagy szükség-állapot idején, illetőleg az Alkotmány 19/E. §-ában foglalt intézkedés során tartanak üzemben, és amelyekhez a frekvenciákat a rendkívüli állapotra kijelölhető frekvenciák jegyzéke tartalmazza;

b) azoknál a rádió-távközlési szolgálatoknál és alkalmazásoknál, amelyekhez nemzeti vagy nemzetközi frekvenciakiosztás alapján kötelező érvényű frekvenciajegyzéket fogadtak el;

c) azon állomásoknál, hálózatoknál, amelyeknél a hatóság a telepítési célú frekvenciakijelölési engedélyben a felhasználót blokkgazdálkodásra feljogosította.

(2) Az engedély a 15. §-ban meghatározottakon túl tartalmazza:

a) a frekvenciablokk(ok) felhasználásának feltételeit, a blokkgazdálkodásra való feljogosítás visszavonásának (megszűnésének) eseteit;

b) a frekvenciablokkok felülvizsgálatának határidejét;

c) a felhasználó adatszolgáltatási kötelezettségeit.

IV. Fejezet

AZ ELLENŐRZÉS SZABÁLYAI

23. §

(1) A hatóság a frekvenciagazdálkodásnak e rendelet által érintett területein hatósági ellenőrzést végez. Az ellenőrzési jogkör a frekvenciakijelölési engedéllyel, illetőleg a rádióengedéllyel összefüggésben az alábbiakra terjed ki:

a) érvényesülnek-e a Hkt.-ben és ezen rendeletben foglaltak;

b) betartják-e a frekvenciakijelölési vagy rádióengedélyben meghatározott előírásokat, feltételeket, valamint minőségi követelményeket, és a berendezés megfelel-e a vonatkozó alapvető követelményeknek.

(2) Az ellenőrzés történhet személyesen, írásos megkezdés és rádiómérések útján.

(3) Az ellenőrzés érdekében a hatóság jogszabályban előírt adatok, okmányok, igazolások bekérésére, megtekintésére jogosult.

(4) Személyes ellenőrzést — előzetes egyeztetést követően — a hatóság írásban feljogosított képviselője végezhet.

(5) Az engedélyes köteles gondoskodni az ellenőrzés feltételeinek biztosításáról.

24. §

A hatóság a 23. § (1) bekezdés szerinti ellenőrzés keretében az általa kiadott engedélyben megjelölt bármely berendezést, annak tartozékaival együtt — a rejtjelző eszközök kivételével — megvizsgálhatja, ellenőrizheti.

25. §

(1) Különleges esetekben (zárt objektumba való belépés, minősített iratokba való betekintés stb.) az ellenőrzés a hatóság és az engedélyes előzetes egyeztetése után hajtható végre.

(2) A hatóság jogosult, a jogszerű használat ellenőrzése érdekében, a sugárzott jelek vétele útján — az ellenőrzöttetek értesítése nélkül is — ellenőrizni.

(3) A hatóság az ellenőrzés során megismert információkat kizárólag jogszabályban megállapított feladataival kapcsolatban használhatja fel, a vonatkozó jogszabályok betartásával.

(4) A személyes, illetőleg rádiómérés útján történő ellenőrzést a hatóság legalább három fős csoportja végzi, és annak adatait, eredményeit jegyzőkönyvben rögzíti. A jegyzőkönyvet a hatóság az engedélyesnek megküldi.

26. §

(1) Az ellenőrzésről készült jegyzőkönyv alapján a hatóság a berendezésekre vonatkozó követelményektől, valamint a frekvenciakijelölési, illetőleg a rádióengedélyben szereplő előírásoktól és feltételektől való eltérések megszüntetését kezdeményezi.

(2) A hatóság, amennyiben engedély nélküli felhasználás jut tudomására, annak megszüntetését kezdeményezi.

27. §

Az engedélyes köteles a rádióengedélyben meghatározott előírások és feltételek teljesülését tervszerűen — az engedélyezett adatoktól való eltérés gyanúja esetén soron kívül — ellenőrizni, vagy az ellenőrzés elvégzésére intézkedni, és az ellenőrzésről készült jegyzőkönyvet az ellenőrzés tárgyát képező következő ellenőrzés jegyzőkönyvének elkészültéig megőrizni.

V. Fejezet

A MÉRŐSZOLGÁLATI ÉS A ZAVARELHÁRÍTÁSI
TEVÉKENYSÉG RENDJE

Rádió-mérőszolgálati tevékenység

28. §

(1) A tevékenység kiterjed a rádiózavar-elhárítással, az ellenőrzéssel, a rádió-megfigyeléssel és az adatszolgáltatással összefüggő mérésekre.

(2) A tevékenység megvalósulhat hatósági kezdeményezésre, illetőleg kérelemre (bejelentésre) vagy megkeresésre.

(3) A hatóság külön megállapodás alapján a felhasználó és más szervek mérőkapacitását a rádió-mérőszolgálati tevékenységhez igénybe veheti, illetőleg a felhasználót saját mérőkapacitásával támogathatja.

(4) A mérőkapacitások (3) bekezdés szerinti alkalmazása a hatóság és a felhasználó között térítésmentes, más szervek vonatkozásában a térítés — külön rendelkezés hiányában — megállapodásban rögzítettek szerint történik.

29. §

(1) A rádiómérés — a mérésügyről szóló 1991. évi XLV. törvény 6. §-ának (1) bekezdése értelmében — joghatással járó tevékenység. A hatóság a rádióméréseket hitelesített vagy használati etalonnal ellenőrzött mérőeszkővel végzi.

(2) A rádiómérő és rádiózavar-elhárító szolgálat működési rendjét a hatóság vezetője állapítja meg.

(3) A rádiómérés útján megismert adatokat, információkat a hatóság csak az 1. § (1) bekezdésében meghatározott tevékenységek hatósági eljárásaiban, valamint a 40. § (1) bekezdésében meghatározott adatszolgáltatások érdekében — a vonatkozó jogszabályok betartásával — használhatja fel.

(4) A hatóság rádiómérés során érzékelt (rögzített) rádióforgalmazások információtartalmát kizárólag a frekvenciagazdálkodással összefüggő szabálytalanságok (jogsértések) megállapítására és bizonyítására — a vonatkozó jogszabályok betartásával — használhatja.

Rádiózavar-elhárítás

30. §

A hatóság a nem polgári célú rádió-távközlési szolgálatok üzemében észlelt rádiózavar esetén a jogosult kérelmére (bejelentésére), illetőleg saját rádiómérései alapján zavarvizsgálatot végez vagy kezdeményez. A hatóság a Hír-

közlési Felügyelet megkeresésére a jogosultnál zavarvizsgálatot végez.

31. §

A rádiózavart elszenvedő jogosult a zavarbejelentést megelőzően a nem rádiózavartól származó vételi hiba felfedése érdekében megvizsgálja a zavart állomás, hálózat műszaki állapotát, a rádió-távközlési szolgálatra vonatkozó szabályok betartását, illetőleg a természeti körülményeket, valamint ellenőrzi a hatóság által meghatározott műszaki követelmények és feltételek betartását.

32. §

(1) A rádiózavart a hatóságnál lehet bejelenteni. A zavarbejelentés tartalmazza:

- a) a bejelentő adatait (név, cím, telefonszám);
- b) a zavart állomás, hálózat üzemeltetőjének megnevezését, telephelyét;
- c) a zavart állomás, hálózat rádióengedélyének számát;
- d) a zavart frekvenciá(ka)t;
- e) az észlelt rádiózavar leírását [a zavar feltételezett jellege, zavarás intenzitása, hatása az állomás, hálózat rendeltetésszerű használatára, a zavarás időpontja(i), időtartama, gyakorisága, a feltételezett zavarforrás megnevezése, települési helye vagy iránya és egyéb rendelkezésre álló információk];
- f) a rendelkezésre álló, zavarást bizonyító adatokat, adathordozókat;
- g) a bejelentés keltét.

(2) Kiemelt biztonságot igénylő rádió-távközlési szolgálat (légiforgalmi rádiónavigációs, rádiolokációs) és kiemelt eseményt biztosító rádió-távközlési szolgálatok zavarása esetén a zavar kevesebb adattal is bejelenthető, azok utólagos kibővítésével.

33. §

(1) A zavarvizsgálatot a hatóság — bejelentés alapján — hatáskörének és illetékességének megállapításával megkezdi. Egyidejűleg több jogosulttól érkező zavarbejelentés esetén a zavarvizsgálat sorrendjét a hatóság vezetője állapítja meg.

(2) A hatóság a tényállás tisztázásához a bejelentőtől, illetőleg a Hírközlési Felügyeletről információkat kérhet.

(3) A hatóság a rádiózavar okának megállapítására

a) bármely berendezés, állomás, hálózat, nagyfrekvenciás villamos-, illetőleg nagyfrekvenciás jelet vagy mellékhatást keltő eszköz kisugárzott jelét rádiómérés útján ellenőrizheti;

b) bármely nem polgári célra engedélyezett berendezést, állomást, hálózatot (annak tartozékaival együtt) az alkalmazás helyszínén megvizsgálhat, amennyiben az a) pont alapján zavaró jelleg valószínűsíthető;

c) együttműködik a rádiózavar elhárításában érintett jogosult zavarkivizsgáló szervezetével, illetőleg a Hírközlési Felügyelettel.

(4) A zavarvizsgálatról a hatóság jegyzőkönyvet vesz fel, amelyet 5 évig megőriz.

(5) A jegyzőkönyv megállapítása alapján a hatóság határozatot hoz, amelyben

a) felszólítja a rádiózavart okozó jogosultat a rádiózavar megszüntetésére a Hkt. 83. §-ának (2)–(3) bekezdése szerint;

b) megkeresi a Hírközlési Felügyeletet a rádiózavar vizsgálatára és annak elhárítására, amennyiben a zavarást polgári célú berendezés, állomás, hálózat, illetőleg bármilyen nagyfrekvenciás villamos-, illetőleg nagyfrekvenciás jelet vagy mellékhatást keltő eszköz okozza;

c) felszólítja a jogosultat, illetőleg megkeresi a Hírközlési Felügyeletet — a Hkt. 83. §-ának (3)–(4) bekezdése alapján — a rádiózavart elszenvedő rádióberendezés áthelyezésére vagy tartozékainak megváltoztatására.

(6) A rádiózavart okozó jogosult — a rendeltetéséből adódó feladatok végrehajtása mellett — haladéktalanul megteszi a tőle elvárható intézkedéseket a rádiózavar megszüntetésére, illetőleg korlátozására.

(7) A zavarvizsgálat végrehajtásáról, főbb megállapításairól és a tett intézkedésekről a hatóság a bejelentőt, illetőleg amennyiben érintett, a Hírközlési Felügyeletet írásban tájékoztatja.

34. §

(1) A rádiózavart bejelentő a zavar megszűnése esetén a bejelentését köteles visszavonni. A visszavonást követően a hatóság az eljárást megszünteti, illetőleg a Hírközlési Felügyelettől a megkeresést visszavonja.

(2) A bejelentő a rádiózavar-elhárításról kapott tájékoztató után írásban nyilatkozik az eredményességről és a rádiózavar megszűnéséről.

35. §

(1) A hatóság a rádiózavar-elhárítást rendkívüli állapot, szükségállapot és veszélyhelyzet idején, illetőleg az Alkotmány 19/E. §-ában foglalt intézkedés során soron kívül végzi.

(2) A hatóság a rádiózavar-elhárítást a jogosult indokolt kérelmére soron kívül végzi:

a) nemzetközi szerződés, megállapodás és más állami kötelezettségvállalás fennállása esetén;

b) fontos nemzetbiztonsági vagy közbiztonsági ok fennállása esetén.

(3) A hatóság a zavarvizsgálatot nemzetközi zavarbejelentésre soron kívül megkezdi abban az esetben is, ha a zavarbejelentés a Hírközlési Felügyelettől érkezik.

Rádió-megfigyelés

36. §

A hatóság rádió-megfigyelési feladatokat hajt végre:

a) frekvenciagazdálkodási feladatainak — kiemelten a spektrumgazdálkodás, a hatósági eljárások — támogatására;

b) megelőzőként a rádiószolgáltatások rádiózavar-mentes működési feltételeinek biztosítására;

c) a Hírközlési Felügyelet kezdeményezésére.

37. §

(1) A hatóság az állomások, hálózatok műszaki jellemzőit méri:

a) elemzések készítéséhez a sávfelosztás és a frekvenciakiosztási tervek elkészítése céljából;

b) adatok gyűjtéséhez az állomások működéséről a sáv és a frekvencia kijelölhetőségének, illetőleg a felhasználás engedélyezhetőségének vizsgálata céljából;

c) statisztikai információk gyűjtéséhez a sávfoglaltság műszaki és felhasználási jellemzőiről az adatszolgáltatási tevékenység érdekében.

(2) A hatóság EMC vizsgálatokat végez:

a) a frekvenciakiosztási tervek elkészítéséhez;

b) a frekvenciakijelölési és a rádióengedélyezési eljárás támogatásához;

c) a lehetséges rádiózavar-források feltérképezéséhez;

d) a rádió-távközlő berendezések elektromágneses összeférhetőségének megállapítására.

Nemzeti és nemzetközi rádió-mérőszolgálati tevékenység

38. §

A hatóság a hírközlési ágazatot irányító minisztérium, a Hírközlési Felügyelet, illetőleg az Észak-atlanti Szerződés Szervezete illetékes szervének megkeresésére nemzeti és nemzetközi együttműködésben rádió-mérőszolgálati tevékenységet lát el:

a) a Nemzetközi Távközlési Egyesület [ITU] Egyezményét (a továbbiakban: Egyezmény) kiegészítő Rádió-távközlési Szabályzatában [Radio Regulations] (a továbbiak-

ban: Rádiószabályzat) meghatározott rádiószolgálatok rádiózavar-mentes működésének biztosítása;

b) a frekvenciasáv felosztásának szükség szerinti megváltoztatása érdekében.

VI. Fejezet

AZ ADATSZOLGÁLTATÁS RENDJE

39. §

A felhasználók — a hatóság kezdeményezésére — kötelesek adatot szolgáltatni minden távlati spektrumgazdálkodást és -tervezést érintő kérdéssről, valamint a blokkgazdálkodás keretében létesített alkalmazásról.

40. §

(1) A hatóság köteles adatszolgáltatást nyújtani jogszabályban erre feljogosított más szervek részére, továbbá

a) jogszabály szerint külön megállapodásban rögzített módon és tartalommal a Hírközlési Felügyelet részére;

b) spektrumtervezési, egyeztetési célból a hírközlési ágazatot irányító minisztérium, valamint közvetve a nemzetközi szervezetek részére.

(2) A hatóság — a jogosult kérelmére — tervezési célra, a frekvenciahasználat előkészítéséhez megadja az állomások, illetőleg hálózatok tervezéséhez szükséges adatokat, és meghatározza:

a) a tervezéshez kijelölhető sávot, sávrészt vagy frekvenciákat, csatornákat;

b) a frekvenciafelhasználás feltételeit;

c) az elektromágneses összeférhetőség követelményeit;

d) a nemzetközi koordináció lefolytatásához szükséges adatok körét és formáját;

e) a telepítési célú frekvenciakijelölési kérelemhez benyújtandó műszaki terv alaki és tartalmi követelményeit;

f) a szolgáltatott adatok érvényességének határidejét;

g) egyéb adatok, nyilatkozatok és okiratok (másolatok) benyújtásának igényét.

(3) A hatóság — a felhasználó kérelmére — a távlati tervezéshez adatokat szolgáltat.

(4) A hatóság a jelen rendeletben meghatározott adatok struktúrájára, tartalmára, formátumára vonatkozó részletes követelményeket — a hatályos hazai és nemzetközi rádió-távközlési, frekvenciagazdálkodási megállapodásokkal, adatszolgáltatási kötelezettségekkel, az adatbázisok közötti elektronikus kapcsolat kiépítésének igényeivel összhangban — kidolgozza, rendszeresen pontosítja, és kérésre a felhasználók rendelkezésére bocsátja.

41. §

A nem polgári célú frekvenciagazdálkodás körébe tartozó valamennyi adatszolgáltatási tevékenység térítésmentes.

42. §

A közbeszerzési eljárás megindításának érdekében kért tervezési adatszolgáltatás keretében a hatóság csak a 40. § (2) bekezdés a)–b), f) pontjaiban leírtakat határozza meg.

43. §

(1) A hatóság e rendelet végrehajtása körében köteles engedélyesenként nyilvántartani az érvényes államigazgatási határozatokat és az abban foglalt

a) berendezések alapvető műszaki jellemzőit,

b) állomások telepítési, sugárzási jellemzőit, hordozható (mozgó) berendezés esetén az üzemben tartás körzetét is,

c) hálózat rendszertechnikai felépítését, üzemidejét, a telepítés, üzemben tartás célját (a rendeltetést).

(2) A hatóság e rendelet végrehajtása körében köteles megőrizni:

a) a kiadott államigazgatási határozatok másodpéldányait az érvényesség megszűnését követő 5 évig;

b) a kérelmek, vizsgálatok és engedélyezések okmányait a rádióengedély kiadását, illetőleg a rádiózavar megszűnéséről szóló nyilatkozat beérkezését követő 5 évig.

VII. Fejezet

A KEZELŐI VIZSGÁLTATÁS RENDJE

44. §

(1) A rádió-távközlési szolgálatok állomásait (berendezéseit) csak arra felkészített személyek kezelhetik.

(2) A felkészítés kezelői és forgalmazási ismeretekből áll. A felkészítés végén elméleti és gyakorlati vizsgát kell tartani mindazon berendezések kezelése esetében, amelyeknél a kezelő olyan frekvenciaváltási (áthangolási) lehetőséggel rendelkezik, amely a berendezés kifogástalan műszaki állapota mellett is zavart okozhat más rádiószolgálat (állomás, hálózat) működésében.

(3) A felhasználó — a frekvenciagazdálkodással összefüggő jogszabályok, az Egyezmény és a Rádiószabályzat határozatai, ajánlásai és cikkelyei továbbá más nemzetközi egyezményben foglalt kötelezettségek figyelembevételé-

vel — szabályzatban határozza meg a berendezések, állomások, hálózatok kezelőszemélyzete felkészítésének és vizsgáztatásának, a rádiókezelői bizonyítványok kiadásának részletes szabályait.

(4) Az állami célú légi közlekedés szakszemélyzete rádió-távközléssel kapcsolatos felkészítésének és vizsgáztatásának rendjét — figyelemmel a légi közlekedésről szóló jogszabályok* előírásaira — a katonai légügyi hatóság határozza meg.

(5) A felhasználó más szerv által kiállított bizonyítványt is elfogadhat.

VIII. Fejezet

VEGYES RENDELKEZÉSEK

45. §

(1) A frekvenciakijelölési engedélyről, a rádióengedélyről, illetőleg a zavarelhárításról szóló államigazgatási határozat ellen a hatósághoz benyújtott fellebbezéseket a Kormányzati Frekvenciagazdálkodási Tanács állásfoglalásával együtt a hatóság terjeszti fel a honvédelmi miniszterhez.

(2) Nemzetközi szerződésben, megállapodásban rögzített és más állami kötelezettségvállalás teljesítése esetén, továbbá rendkívüli állapot és szükségállapot idején az egyedi engedélyezési eljárásokat soron kívül kell lefolytatni.

(3) Soron kívüli eljárás kérhető — az R. 6. §-ának (4) bekezdésében foglaltakon kívül — a felhasználó igazgatási funkciójával, gazdasági érdekével összefüggő esetekben is, ha a kérelem jelentős hátránnyal, illetőleg kárral járna. A kérelemhez csatolni kell a frekvenciatervezésért és -használatért felelős vezető közvetlen felettesének nyilatkozatát a soronkívüliség indokolásáról. A soron kívüli eljárás alapját nem képezheti kötelelességmulasztásból eredő kérelem.

(4) A frekvenciakijelölési és a rádióengedélyezési hatósági eljárások rendjéről a kormányzati célú frekvenciagazdálkodásban című 9/1998. (VI. 3.) HM rendelet 37. §-ának (1) bekezdése szerint kiadott csoportos rádióengedély alapján — külön kérelemre — a hatóság blokkgazdálkodást engedélyezhet.

(5) A frekvenciakijelölési és a rádióengedélyezési hatósági eljárások rendjéről a kormányzati célú frekvenciagazdálkodásban című 9/1998. (VI. 3.) HM rendelet 24. §-ának (1) bekezdése szerint kiadott csoportos rádióengedély ezen rendelet hatálybalépésével keret-rádióengedélynek minősül.

(6) A belügyminiszter irányítási, illetve felügyeleti hatáskörébe tartozó felhasználók egyedi, sürgősségi esetekben és hatósági ellenőrzés során a hatósággal közvetlen kapcsolatba kerülhetnek, ekkor a kapcsolatot kezdeményező tájékoztatja a Belügyminisztérium illetékes szervét.

IX. Fejezet

ZÁRÓ RENDELKEZÉSEK

Hatálybalépés

46. §

(1) Ez a rendelet a kihirdetését követő 8. napon lép hatályba.

(2) A rendelet hatálybalépésével egyidejűleg hatályát veszti a frekvenciakijelölési és a rádióengedélyezési hatósági eljárások rendjéről a kormányzati célú frekvenciagazdálkodásban című 9/1998. (VI. 3.) HM rendelet, a rádiómérőszolgálati tevékenység és a rádiózavar-elhárítás rendjéről a kormányzati célú frekvenciagazdálkodásban című 10/1999. (VIII. 18.) HM rendelet, valamint a rádióforgalmazás és ellenőrzése a kormányzati célú frekvenciagazdálkodásban című 10/2000. (III. 24.) HM rendelet.

Átmeneti rendelkezések

47. §

(1) A hatóság által korábban kiadott engedélyek módosítására vonatkozó kérelmeket, valamint a folyamatban lévő kérelmeket jelen rendeletben előírt eljárás szerint kell engedélyezni.

(2) A 45. § (4) bekezdése szerinti csoportos rádióengedélyek módosítását — a berendezések jogfolytonos megfelelőségének kivételével — a jelen rendeletben előírt eljárás szerint kell engedélyezni.

Módosuló rendelkezések

48. §

(1) A nem polgári célú frekvenciát használó rádióberendezések megfelelőség igazolásáról szóló 13/2002. (III. 28.) HM rendelet 2. §-ának *e*) pontja helyébe a következő rendelkezés lép:

„*e*) *harmonizált frekvencia vagy frekvenciasáv*: az a frekvencia vagy frekvenciasáv, amelyet legalább európai szinten azonos rádiótávközlési szolgálat részére osztottak fel, vagy azonos rádiótávközlő rendszer részére irányoztak elő, és amelynek felhasználási feltételeit jogszabály tartalmazza;”

* Lásd: 1995. évi XCVII. törvény, 141/1995. (XI. 30.) Korm. rendelet, 16/1998. (X. 18.) HM—EüM együttes rendelet.

(2) Az (1) bekezdés szerinti rendelet „A kizárólag nem polgári célú harmonizált frekvenciák vagy frekvenciasávok jegyzéke” című mellékletének harmadik oszlopában a Frekvenciasávok Nemzeti Felosztási Táblázata nemzeti lábjegyzet hivatkozás H86-ról H87-re változik.

Juhász Ferenc s. k.,
honvédelmi miniszter

1. számú melléklet
a 8/2003. (II. 20.) HM rendelethez

Rádió-távközlési szolgálatok, amelyekre nemzeti vagy nemzetközi frekvenciakiosztás készíthető

- a) Földfelszíni rádió-távközlési szolgálatok:
- földi mozgószolgálat;
 - légiforgalmi mozgószolgálat (R és OR);
 - légiforgalmi rádió navigáció szolgálat;
 - rádiólokáció szolgálat (légiforgalmi, légtérfigyelési, légvédelmi alkalmazások);
 - belvízi mozgószolgálat.
- b) Űrtávközlési szolgálatok:
- műholdas földi mozgószolgálat;
 - műholdas légiforgalmi mozgószolgálat (R és OR);
 - műholdas légiforgalmi rádió navigáció szolgálat.

2. számú melléklet
a 8/2003. (II. 20.) HM rendelethez

Feltételek egyes nem polgári célú frekvenciasávok használatához

1. Kizárólag az (OR) légi mozgószolgálat részére felosztott rövidhullámú frekvenciasávok:

A 3025—3155 kHz, 3900—3950 kHz, 4700—4750 kHz, 5680—5730 kHz, 6685—6765 kHz, 8965—9040 kHz, 11 175—11 275 kHz, 13 200—13 260 kHz, 15 010—15 100 kHz és a 17 970—18 030 kHz sávokban az (OR) légi mozgószolgálat rádióállomásai részére a Rádiószabályzat 26. Függeléke által meghatározottak szerint jelölhető ki frekvencia.

2. Az egységes digitális rádió-távközlő rendszer (EDR) frekvenciasávjai:

A 380—385 / 390—395 MHz sávokban a készenléti szolgálatok és a Kormány egységes digitális rádiótávközlő rendszere (EDR) részére az ERC/DEC/(96)01, ERC/DEC/(00)19, ERC/DEC/(00)20 Határozatokban és a CEPT T/R 02—02 és T/R 22—05 Ajánlásokban meghatározott feltételekkel jelölhető ki frekvencia.

3. 22,442—22,6 / 23,45—23,6 GHz frekvenciasáv, állandóhelyű szolgálat:

A 22,442—22,6 / 23,45—23,6 GHz frekvenciasávban, állandó telephelyű pont-pont közötti kis- és közepes kapacitású (2—51 Mbit/s) digitális rádiórelé berendezések részére a CEPT T/R 13—02 Ajánlás A. mellékletében meghatározott feltételekkel jelölhető ki frekvencia, 3,5 MHz, 7 MHz, 14 MHz és 28 MHz csatornaosztás szerinti elrendezésben.

3. számú melléklet
a 8/2003. (II. 20.) HM rendelethez

A műszaki terv tartalma

- a) Az állomás vagy hálózat rendeltetésének leírása.
- b) Az ellátandó rádió-távközlési igény kielégítésének lehetséges változatai, és azoknak — a frekvenciákkal történő tervszerű gazdálkodás követelményeit is figyelembe vevő — számításokkal alátámasztott indokolása.
- c) Az állomás vagy hálózat rendszertechnikai felépítésének leírása, blokkvázlattal (terület A4 vagy A3 méretű térképvázlaton, az azonosítást biztosító méretarányban), forgalmi és kapacitásadatokkal.
- d) Igényelt frekvencia(ák).
- e) Az állomások telepítési, sugárzási jellemzői, hordozható (mozgó) berendezés esetén az üzemben tartás körzete is.
- f) Az EMC vizsgálatok (számítások) eredményei és értékei.
- g) Nemzetközi és hazai koordinációk lefolytatásához szükséges adatok a hatóság követelményei szerint.
- h) A berendezések, antennák műszaki adatai, mennyisége.
- i) Építési korlátozás igénye esetén igazoló számítások, illetőleg tervek.
- j) Az állomás vagy hálózat tervezéséhez kapott adat-szolgáltatás nyilvántartási száma, dátuma.
- k) A tervezésnél figyelembe vett hazai és nemzetközi előírások, ajánlások jegyzéke.
- l) A felelős tervező adatai.
- m) A terv lezárásának dátuma a felelős tervező aláírásával.
- n) Minősített tervdokumentációnál: a minősítő által kijelölt nyílt (bejelentéshez szükséges és egyéb) adatok.

4. számú melléklet
a 8/2003. (II. 20.) HM rendelethez

Az üzemeltetési igazolás tartalma

- a) Az üzemeltetési igazolást kiállító jogosult megnevezése, címe.
- b) Az igazolás száma.
- c) A rádióengedély eredeti száma, érvényességi ideje, az engedélyező hatóság megnevezése.

- d) Az üzemeltető megnevezése, címe.
- e) A berendezés típusa, gyári száma.
- f) Az engedélyezett üzemi frekvencia(ák), csatorna(ák).
- g) A telepítési, üzemeltetési (benne a sugárzási) feltételek és korlátok, hordozható (mozgó) berendezés esetén az üzemben tartás körzete is;
- h) Az igazolás érvényességi ideje.
- i) A jogosult aláírása és bélyegzője.

Az állomáshoz rendszeresített okmányokban, az üzemeltetési igazolást helyettesítő adatok, az a c)—g) pontok -ban foglaltak.

A nemzeti kulturális örökség miniszterének 4/2003. (II. 20.) NKÖM rendelete

az örökségvédelmi hatástanulmányról

A kulturális örökség védelméről szóló 2001. évi LXIV. törvény (a továbbiakban: Tv.) 93. §-a (2) bekezdésének i) pontjában kapott felhatalmazás alapján a következőket rendelem el:

A rendelet hatálya

1. §

(1) A rendelet hatálya az örökségvédelmi hatástanulmánnyal (a továbbiakban: hatástanulmány) kapcsolatos eljárási rendre, valamint a hatástanulmány elkészítésének feltételeire és annak tartalmára terjed ki.

(2) A környezeti hatásvizsgálat hatálya alá tartozó tevékenységek engedélyezési eljárása során e rendelet szabályait a környezeti hatásvizsgálatra vonatkozó külön jogszabályok rendelkezéseivel összhangban kell alkalmazni.

A hatástanulmány készítésének szabályai

2. §

A Kulturális Örökségvédelmi Hivatal (a továbbiakban: Hivatal) hatósági engedélyezési eljárása során a Tv. 66. § (1) bekezdése alapján örökségvédelmi hatástanulmány elkészítését írhatja elő a következő esetekben:

a) régészeti lelőhelyen régészeti park és bemutatóhely létesítéséhez [a Kulturális Örökségvédelmi Hivatal eljárására vonatkozó szabályokról szóló 16/2001. (X. 18.)

NKÖM rendelet (a továbbiakban: R.I.) 1. számú mellékletének 6. pontja],

b) védett régészeti lelőhely használati módjának megváltoztatásához (R.I. 1. számú mellékletének 4. pontja),

c) műemlék funkciójának, használati módjának megváltoztatására irányuló kérelem esetén, amennyiben a funkcióváltás műemléki együtteshez tartozó épületet érint [Tv. 63. § (2) bekezdés e) pontja], továbbá

d) a műemlék vagy egyes részeinek más helyre szállításához [Tv. 63. § (2) bekezdés g) pontja],

e) történeti kertben tervezett átalakításhoz, felújításhoz [R.I. 2. számú mellékletének 17. pontja], továbbá

f) védett kulturális örökségi objektum jellegét és megjelenését befolyásoló fényforrás elhelyezéséhez [R.I. 23. § (2) bekezdés d) pontja].

3. §

A Hivatal hatástanulmány elkészítéséhez kötheti szakhatósági hozzájárulásának megadását:

a) a régészeti lelőhelyen megvalósítandó tereprendezési eljárás, illetve olyan beruházás vagy fejlesztés esetén, ahol az engedélyezés alá vont terület legalább 1 hektár nagyságú, vagy a tervezett építmény szintterülete legalább 500 négyzetméter,

b) a külterületen lévő nyomvonalas létesítmények műszaki nyilvántartásáról szóló 18/1984. (XII. 13.) ÉVM rendelet 1. számú mellékletének 6. pontjában felsorolt vízügyi létesítmények, valamint az egyes nyomvonal jellegű építményszerkezetek kötelező alkalmassági idejéről szóló 12/1988. (XII. 27.) ÉVM—Ipm—KM—MÉM—KVM együttes rendelet mellékletében felsorolt nyomvonal jellegű építményszerkezetek létesítése, továbbá folyók, csatornák medrének módosítása esetén,

c) jelentős vertikális kiterjedésű, 15 méteres vagy azt meghaladó magasságú építmény (antenna, átjátszótorony, szélkerék stb.) létesítése esetén, valamint

d) bányatelek megállapítása, módosítása, bányarekultiváció eseteiben.

A hatástanulmány tartalmi követelményei

4. §

A Tv. 66. §-ának (1) bekezdése szerinti hatástanulmány részei és tartalma:

a) Valamennyi érintett kulturális örökségi elem számbavétele és állapotának részletes ismertetése:

aa) kulturális örökségvédelmi és helytörténeti szakirodalmi adatok,

ab) múzeumi, térképi és levéltári adatok; fényképek.

- b) Változtatási szándékok ismertetése:
- ba) a beavatkozás tárgya,
 - bb) a beavatkozás azonosítását szolgáló adatok,
 - bc) a tervezett beavatkozás (létesítés, átalakítás stb.) célja, indokoltsága,
 - bd) a megvalósítás főbb összetevőinek elemző leírása.
- c) Hatáselemzés:
- ca) a tervezett beavatkozás előtti állapot, a beavatkozási folyamat és a tervezett állapot elemző értékelése,
 - cb) a várható (közvetlen, közvetett, másodlagos, halmazati, rövid, közép- és hosszú távú állandó vagy időszakos, pozitív vagy negatív) hatások leírása, lehetőség szerinti számszerűsítése, jelentőségének becslése, illetve a tervezett beavatkozás esetleges elmaradásából származó következmények értékelése, különös tekintettel a kulturális örökség (pozitív-negatív) állapotváltozásainak prognosztizálására.
- d) Összefoglalás:

az összefoglalónak tartalmaznia kell a tervezett változtatások lényegének ismertetését, a várható állapotváltozásokat; a hatásterület bemutatását; a kulturális örökség elemeire és együtteseikre irányuló hatások értékelését, az érintett közösségek életminőségében és életmódjában várható változásokat, a javasolható védelmi vagy módosítási intézkedéseket, szükség esetén vizuális formában is.

e) Nyilatkozat:

a hatástanulmány készítőjének nyilatkozata arról, hogy a tervezett megoldás megfelel az örökségvédelmi jogszabályoknak és hatósági előírásoknak, továbbá, hogy a hatástanulmány elkészítésére jogosultsággal rendelkezik.

5. §

(1) A Tv. 66. §-ának (2) bekezdése szerinti esetben a hatástanulmány tartalmára vonatkozó részletes előírásokat a *melléklet* tartalmazza.

(2) A Tv. 66. § (2) bekezdése szerinti hatástanulmányt az épített környezet alakításáról és védelméről szóló 1997. évi LXXVIII. törvény 9. §-ának (3) bekezdése alapján véleményezésre megküldött tervek (szabályzat) kötelező alátámasztó munkarészeként kell benyújtani.

Vegyes rendelkezések

6. §

(1) Hatástanulmány elkészítésére jogosult:

a) a külön jogszabályokban meghatározott, az örökségvédelem adott területére vonatkozó szakértői névjegyzé-

kekbe felvett személy, illetve az ő irányítása, felelősségvállalása alatt működő szakértői csoport;

b) az, aki a hatástanulmány alapjául szolgáló tervfajta elkészítésére egyébként jogosultsággal bír;

c) az a jogi személy, amely az a) és/vagy b) pontban előírtak szerinti munkatársak részvételét biztosítja.

(2) A hatástanulmányban szereplő régészeti és műemléki szakterületi részeket csak az adott szakterületen felsőfokú szakirányú végzettséggel rendelkező személyek készíthetik.

7. §

(1) A hatástanulmány elkészítéséről az alapidokumentáció készítője köteles gondoskodni.

(2) A Tv. 66. §-ának (1) bekezdése alapján elrendelt hatástanulmányt négy példányban kell az elrendelő hatósághoz benyújtani.

Záró rendelkezések

8. §

(1) Ez a rendelet a kihirdetését követő 3. hónap első napján lép hatályba, rendelkezéseit a hatálybalépés után benyújtott kérelmekre, illetve a véleményezésekre benyújtott tervekre és szabályokra kell alkalmazni.

(2) E rendelet hatálybalépésével az egyes építményekkel, építési munkákkal és építési tevékenységekkel kapcsolatos építésügyi hatósági engedélyezési eljárásokról szóló 46/1997. (XII. 29.) KTM rendelet (R.II.) 2. számú mellékletének IV. pontja hatályát veszti, és az R.II. 2. számú mellékletének VIII. pontja helyébe a következő rendelkezés lép:

(Az építésügyi hatósági eljárásban közreműködő szakhatóságok és közművek

Szakhatóságok	I. fok	II. fok	Követelmények érvényre juttatása)
„VIII. Nemzeti Kulturális Örökség Minisztériuma			
Kulturális örökségvédelmi hatóság	Kulturális Örökségvédelmi Hivatal illetékes regionális szervezeti egysége	Kulturális Örökségvédelmi Hivatal elnöke	Kulturális örökség védelme a régészeti lelőhelyeken és a műemléki területeken”

Görgey Gábor s. k.,

a nemzeti kulturális örökség minisztere

Mellékleta 4/2003. (II. 20.) NKÖM rendelethez**A hatástanulmány részletes tartalma
a Tv. 66. § (2) bekezdés szerinti esetekben**

1. *Vizsgálat — szöveg, térképi ábrázolás, fotók azonosításra alkalmas adatokkal és formában:*

- a) történeti leírás, régészeti örökség,
- b) természet, táj, tájhasználat — településhálózat és településszerkezeti összefüggések,
- c) településképféle és utcaképek,
- d) településszerkezet és területhasználat,
- e) településkarakter: telekszerkezet és telekhasználat, beépítési mód és épülettípusok,
- f) védettségek: régészeti és műemléki, területi és egyedi,
- g) az örökségi értékek elemzése,
- h) területhasználat és területi állapot a kulturális örökség összefüggésrendszerében.

2. *Változtatási szándékok: a tér- és időbeli folyamatok szöveges és összehasonlító térképi vagy grafikus megjelenítése:*

- a) településhálózati és tájhasználati változás,
- b) településszerkezeti, területhasználati és beépítettségi változás,
- c) infrastrukturális változás,
- d) népesség, életmód, társadalom, kultúra változása.

3. *Hatáselemzés szöveges és ábrázolt formában a különböző hatásterületek kijelölésével:*

- a) történeti településhálózati következmények,
- b) természeti, táji hatások,
- c) a településképféle feltárulásának változásai,
- d) régészeti emlékek feltárhatóságának, megmaradásának, bemutathatóságának vagy pusztulásának lehetőségei,
- e) történeti térbeli rendszerek alakulása,
- f) műemléki együttesek, műemlékek eszmei, használati és esztétikai jelentőségének alakulása a tájban, településszerkezetben, épített környezetben, a település életében,
- g) műemlékek megújulásának és fenntarthatóságának gazdasági esélyei,
- h) településkarakter változásának hatásai,
- i) környezeti terhelések és az épített örökség műszaki állapotának összefüggései,
- j) folyamatok iránya, visszafordíthatósága,
- k) kárenyhítés lehetősége, költsége, illetve ellentételezésének lehetőségei.

4. *Közérthető, egyértelmű elbírálásra alkalmas összefoglaló*

5. Nyilatkozat

A hatástanulmány készítőjének nyilatkozata arról, hogy a tervezett megoldás megfelel az örökségvédelmi jogszabályoknak és hatósági előírásoknak, továbbá, hogy a hatástanulmány elkészítésére jogosultsággal rendelkezik.

Az 1—3. pont alatti vizsgálatokat, elemzéseket a településfejlesztési koncepció készítése esetén teljeskörűen el kell végezni, a településszerkezeti terv, helyi építési szabályzat és szabályozási terv esetén pedig csak a 2—3. pontban foglaltakat kell a tervezés alá vont terület és a tervezett rendezési cél által megkövetelt mértékben, értelemszerű tartalommal kidolgozni.

Amennyiben a korábban készített településrendezési eszközök a hatástanulmányt nem, vagy nem kellő mélységben tartalmazzák, akkor e rendelet hatálybalépése után benyújtandó terveknek a tervezési területre kiterjedően a hiányzó munkarészeket pótolni kell.

**A nemzeti kulturális örökség
miniszterének
5/2003. (II. 20.) NKÖM
rendelete****a Magyar Állami Operaház mesterművésze díjról**

A Magyar Köztársaság kitüntetéseiről szóló 1991. évi XXXI. törvény 7. §-ának (1) bekezdésében foglalt felhatalmazás alapján a következőket rendelem el:

1. §

Kimagasló művészeti tevékenység és a magyar operakultúra szolgálatának elismerésére a Magyar Állami Operaház mesterművésze (a továbbiakban: mesterművész) díj adományozandó.

2. §

(1) Mesterművész díjra jogosultak a Magyar Állami Operaház (a továbbiakban: Operaház) azon Kossuth-díjas örökös tag

- a) rendezői, karmesterei, karigazgatói és tervezői, akik 65. életévüket betöltötték;
- b) operaénekesei, akik 60. életévüket betöltötték;
- c) balett-táncosai, akik 50. életévüket betöltötték.

(2) A mesterművészt a díj elnyeréséről szóló okirat és havonta ötszázezer forint díj illeti meg. A díj az általános szabályok szerint adóköteles.

3. §

A mesterművész díj elnyeréséről szóló okiratot a díjra való jogosultság bekövetkezése esetén az Operaház főigazgatója adja át.

4. §

A mesterművész díjjal összefüggő kiadások fedezetéről, valamint a díj értékállóságának megőrzéséről az Operaház költségvetéséből kell gondoskodni.

5. §

Ez a rendelet a kihirdetése napján lép hatályba, rendelkezéseit azonban 2003. január 1-jétől kell alkalmazni.

Görgey Gábor s. k.,
nemzeti kulturális örökség minisztere

A pénzügyminiszter 6/2003. (II. 20.) PM rendelete

**az országkockázat tőkekövetelményéről szóló
16/2001. (III. 9.) PM rendelet, valamint a befektetési
vállalkozások országkockázatának tőkekövetelményéről
szóló 8/2002. (II. 20.) PM rendelet módosításáról**

A hitelintézetekről és a pénzügyi vállalkozásokról szóló, többször módosított 1996. évi CXII. törvény 235. §-a (2) bekezdésének *o)* pontjában, valamint a tőkepiacról szóló 2001. évi CXX. törvény 451. §-a (2) bekezdésének *h)* pontjában kapott felhatalmazás alapján az alábbiakat rendelem el:

1. §

Az országkockázat tőkekövetelményéről szóló 16/2001. (III. 9.) PM rendelet melléklete, valamint a befektetési vállalkozások országkockázatának tőkekövetelményéről szóló 8/2002. (II. 20.) PM rendelet melléklete helyébe e rendelet *melléklete* lép.

2. §

(1) Ez a rendelet a kihirdetését követő 30. napon lép hatályba.

(2) E rendelet hatálybalépésével egyidejűleg hatályát veszti a országkockázat tőkekövetelményéről szóló 16/2001. (III. 9.) PM rendelet, valamint a befektetési vállalkozások országkockázatának tőkekövetelményéről szóló 8/2002. (II. 20.) PM rendelet módosításáról szóló 39/2002. (XII. 5.) PM rendelet.

Dr. László Csaba s. k.,
pénzügyminiszter

Melléklet

a 6/2003. (II. 20.) PM rendelethez

*Országbesorolási lista**1. kategóriába tartozó országok:*

Amerikai Egyesült Államok
Andorra
Aruba
Ausztrália
Ausztria
Bahama-szigetek
Bahrein
Barbados
Belgium
Bermuda
Botswana
Chile
Ciprus
Csatorna-szigetek (Alderney, Jersey, Guernsey, Sark)
Csehország
Dánia
Dél-afrikai Köztársaság
Dél-Korea
Egyesült Arab Emírségek
Egyesült Királyság
Észtország
Finnország
Franciaország
Gibraltár
Görögország
Hollandia
Hongkong
Horvátország
Írország
Izland
Izrael
Japán
Kajmán-szigetek
Kanada
Katar
Kína
Kuvait
Lengyelország
Lettország
Liechtenstein
Litvánia
Luxemburg
Macau
Malajzia
Málta
Man-sziget

Mauritius
Mexikó
Monaco
Németország
Norvégia
Olaszország
Omán
Portugália
San Marino
Spanyolország
Svájc
Svédország
Szaúd-Arábia
Szingapúr
Szlovákia
Szlovénia
Tajvan
Thaiföld
Trinidad és Tobago
Tunézia
Új-Zéland

2. *kategóriába tartozó országok:*

Azerbajdzsán
Costa Rica
Dominikai Köztársaság
Egyiptom
El Salvador
Fidzsi-szigetek
Fülöp-szigetek
Grenada
Guatemala
India
Jordánia
Kazahsztán
Kolumbia
Marokkó
Oroszország
Panama
Peru

3. *kategóriába tartozó országok:*

Belize
Brazília
Bulgária
Cook-szigetek
Irán
Jamaica
Lesotho
Libanon
Mongólia
Pakisztán

Pápua Új-Guinea
Paraguay
Románia
Suriname
Törökország
Ukrajna
Uruguay
Vietnam

4. *kategóriába tartozó országok:*

A fel nem sorolt országok.

III. rész HATÁROZATOK

A Köztársasági Elnök határozatai

A Köztársaság Elnökének 12/2003. (II. 20.) KE határozata

a Gazdasági Versenyhivatal elnökhelyettese,
a Versenytanács elnöke megbízatásának
megszűnéséről

A tisztességtelen piaci magatartás és a versenykorlátozás tilalmáról szóló 1996. évi LVII. törvény 35. §-a (4) bekezdésének *b)* pontja alapján megállapítom, hogy

dr. Berke Barnának, a Gazdasági Versenyhivatal elnökhelyettesének, a Versenytanács elnökének e megbízatásai

— lemondására tekintettel —

2002. december 31. napján

megszűntek.

Budapest, 2003. február 18.

Mádl Ferenc s. k.,
a Köztársaság elnöke

Ellenjegyzem:

Dr. Medgyessy Péter s. k.,
miniszterelnök

KEH ügyszám: V-3/0617/2003.

**A Köztársaság Elnökének
13/2003. (II. 20.) KE
határozata**

egyetemi tanári kinevezés alóli felmentésekről

Az oktatási miniszter előterjesztésére — a felsőoktatásról szóló 1993. évi LXXX. törvényben foglalt jogkörömben —

a Budapesti Műszaki és Gazdaságtudományi Egyetemen

dr. Artinger István egyetemi tanárt és

dr. Varga László egyetemi tanárt

— 70. életéve betöltésére tekintettel —

2003. augusztus 31. napjával,

a Liszt Ferenc Zeneművészeti Egyetemen

Botvay Károly egyetemi tanárt

— 70. életéve betöltésére tekintettel —

2003. január 31. napjával, és

a Nyugat-Magyarországi Egyetemen

dr. Szabó Imre egyetemi tanárt

— nyugállományba vonulására tekintettel —

2003. április 30. napjával,

dr. Verő József további jogviszonyban alkalmazott egyetemi tanárt

2003. július 23. napjával,

— 70. életéve betöltésére tekintettel —

kinevezése alól felmentem.

Budapest, 2003. február 13.

Mádl Ferenc s. k.,
a Köztársaság elnöke

Ellenjegyzem:

Dr. Magyar Bálint s. k.,
oktatási miniszter

KEH ügyszám: V-2/0502/2003.

**A Köztársaság Elnökének
14/2003. (II. 20.) KE
határozata**

vezérőrnagyi előléptetésről

A Magyar Köztársaság Alkotmányáról szóló 1949. évi XX. törvény 30/A. § (1) bekezdés *i*) pontja, valamint a Magyar Honvédség hivatásos és szerződéses állományú katonáinak jogállásáról szóló 2001. évi XCV. törvény 4. § (3) bekezdése és a 40. § (2) bekezdése alapján, a honvédelmi miniszter előterjesztésére

2003. február 14-i hatállyal

vezérőrnaggyá előléptetem

dr. Hamar Ferenc dandártábornokot, a Magyar Köztársaság Katonai Biztonsági Hivatal főigazgató operatív helyettesét.

Budapest, 2003. január 24.

Mádl Ferenc s. k.,
a Köztársaság elnöke

Ellenjegyzem:

Juhász Ferenc s. k.,
honvédelmi miniszter

KEH ügyszám: V-5/0234/2003.

A Kormány határozatai

**A Kormány
1007/2003. (II. 20.) Korm.
határozata**

**a Kossuth- és Széchenyi-díj Bizottság tagjainak
kinevezéséről**

A Kormány a Kossuth- és Széchenyi-díj adományozási szabályzatáról szóló — többször módosított — 1101/1996. (X. 2.) Korm. határozat 2. a)—c) pontja alapján

Detrekői Ákost, az MTA r. tagját, a Budapesti Műszaki és Gazdaságtudományi Egyetem rektorát, egyetemi tanárt,

Glatz Ferenc Széchenyi-díjas történészt, az MTA r. tagját, az MTA Történettudományi Intézete kutatóprofesszorát,

Husztai Péter Kossuth-díjas színművészt, Érdemes Művészt, a Színház- és Filmművészeti Egyetem egyetemi tanárát,

Kerkápoly Endre Széchenyi-díjas ny. egyetemi tanárt, a műszaki tudomány doktorát,

Láng István Széchenyi-díjas agrokémikust, az MTA r. tagját,

Marosi Ernő Széchenyi-díjas művészettörténészt, az MTA r. tagját, az MTA alelnökét, az ELTE Művészettörténeti Intézet Művészettörténeti Tanszék egyetemi tanárát,

Novák Ferenc Kossuth-díjas koreográfust, rendezőt, Érdemes Művészt, a Honvéd Együttes művészeti vezetőjét,

Polgár Rózsa Kossuth-díjas iparművészt,

Szinetár Miklós Kossuth-díjas rendezőt, Kiváló Művészt, a Magyar Állami Operaház főigazgatóját

a Kossuth- és Széchenyi-díj Bizottság tagsági teendőinek ellátásával;

Enyedi György Széchenyi-díjas geográfust, közgazdászt, az MTA r. tagját, az MTA Regionális Kutatások Központja kutatóprofesszorát

az Építészeti, Település- és Területfejlesztési Albizottság,

Horn Péter Széchenyi-díjas mezőgazdászt, az MTA r. tagját, a Kaposvári Egyetem rektorát

a Biológiai és Agrártudományi Albizottság,

Koltai Lajos Kossuth-díjas operatőrt, Érdemes Művészt, a Színház- és Filmművészeti Egyetem egyetemi docensét

a Színház- és Filmművészeti Albizottság,

Michelberger Pál Széchenyi-díjas mérnököt, az MTA r. tagját, a Budapesti Műszaki és Gazdaságtudományi Egyetem egyetemi tanárát

a Műszaki Alkalmazott Tudományok, Elektronikai és Informatikai Albizottság,

Nádler István Kossuth-díjas festőművészt, Érdemes Művészt

a Képző-, Fotó- és Iparművészeti Albizottság,

Ormos Mária Széchenyi-díjas történészt, az MTA r. tagját, a Pécsi Tudományegyetem egyetemi tanárát

a Társadalomtudományi Albizottság,

Papp Gyula Széchenyi-díjas orvos-farmakológust, az MTA r. tagját, a Szegedi Tudományegyetem tanszékvezető egyetemi tanárát

az Orvostudományi Albizottság,

Petrovics Emil Kossuth-díjas zeneszerzőt, Kiváló Művészt, a Liszt Ferenc Zeneművészeti Egyetem egyetemi tanárát

a Zene- és Táncművészeti Albizottság,

Poszler György Széchenyi-díjas irodalomtörténészt, az MTA r. tagját, az Eötvös Loránd Tudományegyetem BTK Művészetelméleti és Médiakutatási Intézet Esztétika Tanszék egyetemi tanárát

az Irodalmi Albizottság,

Szántay Csaba Állami-díjas és Széchenyi-díjas kémikust, az MTA r. tagját, a Budapesti Műszaki Egyetem ny. egyetemi tanárát

a Természettudományok Alaptudományai, Földtudományi, Környezet- és Természetvédelmi Albizottság

elnöki teendőinek ellátásával — hároméves időtartamra — megbízza.

Dr. Medgyessy Péter s. k.,
miniszterelnök

A Kormány 1008/2003. (II. 20.) Korm. határozata államtitkári juttatások megállapításáról

A Kormány

a Kormány tagjai és az államtitkárok jogállásáról és felelősségéről szóló 1997. évi LXXIX. törvény 52. §-ának (2) bekezdése alapján

dr. Katona Tamásnak, a Miniszterelnöki Hivatal helyettes államtitkárának

— 2003. február 1-jei hatállyal —

e megbízatása ellátásának időtartamára

államtitkári illetményt és az államtitkári juttatások teljes körét biztosítja.

Budapest, 2003. február 1.

Dr. Medgyessy Péter s. k.,
miniszterelnök

A Kormány 1009/2003. (II. 20.) Korm. határozata

államtitkári juttatások megállapításáról

A Kormány

a Kormány tagjai és az államtitkárok jogállásáról és felelősségéről szóló 1997. évi LXXIX. törvény 52. §-ának (2) bekezdése alapján

dr. Sándor Lászlónak, a Közmunkatanács elnökének

— 2003. február 1-jei hatállyal, e tisztsége ellátásának időtartamára —

államtitkári illetményt és az államtitkári juttatások teljes körét biztosítja.

Budapest, 2003. február 1.

Dr. Medgyessy Péter s. k.,
miniszterelnök

A Kormány 1010/2003. (II. 20.) Korm. határozata

az Integrációs Nagybizottság 2003. február 10-én tartott ülésével kapcsolatos kormányzati feladatokról

A Magyar Országgyűlés Integrációs Nagybizottsága 2003. február 10-én elfogadta a Magyar Köztársaság Európai Unió csatlakozásáról 2003. április 12-én megrendezésre kerülő népszavazás döntésének történelmi jelentőségéről szóló nyilatkozatot. A nyilatkozatban foglaltak megvalósítása érdekében a Kormány a következőket rendeli el:

1. Az európai uniós csatlakozási tárgyalások eredményeit, a teljes csatlakozási szerződés hiteles magyar nyelvű

fordítását mindenki számára elérhető módon nyilvánosságra kell hozni.

Felelős: külügyminiszter

Határidő: a fordítás befejezését követően azonnal

2. Az érintett miniszterek tegyék közzé a csatlakozási tárgyalások következményeiről és azoknak a gazdaságra és a társadalom különböző csoportjaira gyakorolt hatásáról készített hatástanulmányokat.

Felelős: érintett miniszterek

Határidő: azonnal, illetve folyamatos

3. Intézkedési tervet kell készíteni a csatlakozás által esetlegesen hátrányosan érintettek támogatására.

Felelős: érintett miniszterek

Határidő: folyamatos

4. Az érintett miniszterek gondoskodjanak arról, hogy a csatlakozással kapcsolatban felmerülő kérdésekre kidolgozott, illetve a jövőben kidolgozandó válaszokat tartalmazó anyagokat az országgyűlési képviselőcsoportok megkapják.

Felelős: érintett miniszterek

Határidő: azonnal, illetve folyamatos

5. Ez a határozat a közzététele napján lép hatályba.

A miniszterelnök helyett:

Dr. Kiss Elemér s. k.,
a Miniszterelnöki Hivatal vezető miniszter

A Miniszterelnök határozatai

A Miniszterelnök 18/2003. (II. 20.) ME határozata

helyettes államtitkári juttatás biztosításáról

A Kormány tagjai és az államtitkárok jogállásáról és felelősségéről szóló 1997. évi LXXIX. törvény 52. §-ának (2) bekezdése alapján

Rózsa Juditnak, a Nemzeti Fejlesztési Terv Humánerőforrás-fejlesztési Operatív Program Irányító Hatóság vezetőjének

— 2003. március 1-jei hatállyal, e tisztsége ellátásának időtartamára —

a helyettes államtitkári juttatások teljes körét biztosítom.

Dr. Medgyessy Péter s. k.,
miniszterelnök

V. rész KÖZLEMÉNYEK, HIRDETMEÉNYEK

**A Földművelésügyi és Vidékfejlesztési Minisztérium Jász-Nagykun-Szolnok Megyei Földművelésügyi Hivatalának
(5000 Szolnok, Kossuth Lajos u. 2.)**

h i r d e t m é n y e

Az FVM Jász-Nagykun-Szolnok Megyei Földművelésügyi Hivatala — a földrendező és a földkiadó bizottságokról szóló 1993. évi II. törvény 4/B. §-ának (5) bekezdése alapján —

n y i l v á n o s s o r s o l á s t

hirdet meg a Kengyeli Dózsa Mezőgazdasági Termelőszövetkezet használatában nyilvántartott, részarány-földtulajdonnak megfelelő földek kiadása céljából.

A sorsolás helye: Kengyel, Szabadság u. 10., Polgármesteri Hivatal tanácskozó terme

A sorsolás időpontja: 2003. március 26., 10 óra.

A sorsoláson részvételre jogosultak köre: a Kengyeli Dózsa Mezőgazdasági Termelőszövetkezet gazdálkodási területén még ki nem adott részarány-földtulajdonnal (aranykoronával) rendelkező személyek.

A sorsolásra kerülő földrészletek adatai:

Település: Kengyel

Helyrajzi szám	Művelési ág	Terület (ha, m ²)	Összes AK érték	Sorsolandó AK érték	Megjegyzés, a terület hasznosítására vonatkozó korlátozások
026/5	szántó	170,2913	3952,77	123,79	Jelzálogjog bejegyzése iránti kérelem, földméri jelek
037/52	szántó	0,7128	21,99	2,37	Tulajdonközösség meg szüntetése iránti kére lem, jelzálogjog bejegy zése iránti kérelem
040/22	szántó	3,3192	68,30	68,30	
048/18	szántó	56,4480	2013,30	169,27	
062/1	szántó	120,8617	2841,30	21,00	Tulajdonközösség meg szüntetése iránti kére lem, földméri jelek, jelzálogjog bejegyzése iránti kérelem
074/4	szántó	0,1484	5,16	5,16	
074/5	szántó	0,0809	2,82	2,82	
074/8	szántó, gye (legelő)	7,5703	246,14	246,14	
076/8	szántó	0,1616	5,62	5,62	
076/13	erdő	0,3751	4,43	4,43	

Helyrajzi szám	Művelési ág	Terület (ha, m ²)	Összes AK érték	Sorsolandó AK érték	Megjegyzés, a terület hasznosítására vonatkozó korlátozások
076/14	erdő	0,1021	1,20	1,20	
076/16	erdő	28,7946	426,16	426,16	
077/5	szántó	1,8844	65,58	65,58	
079/13	erdő	0,6329	9,37	9,37	
081/27	erdő	0,5622	8,32	8,32	
081/28	erdő	0,1979	2,93	2,93	
081/29	erdő	0,3544	5,25	5,25	
081/32	erdő	0,5906	6,97	6,97	
092/16	szántó, erdő	147,8098	4872,43	13,93	Perindítás bejegyzése iránti kérelem, tulaj- donközösség megszü- ntetése iránti kérelem, jelzálogjog bejegyzése iránti kérelem, felleb- bezés benyújtása
094/1	szántó	24,2527	705,19	1,87	Perindítás bejegyzése iránti kérelem, tulaj- donközösség megszü- ntetése iránti kérelem, jelzálogjog bejegyzése iránti kérelem, felleb- bezés benyújtása
094/2	szántó, erdő	5,6269	136,27	0,36	Perindítás bejegyzése iránti kérelem, tulaj- donközösség megszü- ntetése iránti kérelem, jelzálogjog bejegyzése iránti kérelem, felleb- bezés benyújtása
096/5	szántó	68,4357	2181,16	5,80	Perindítás bejegyzése iránti kérelem, tulaj- donközösség megszü- ntetése iránti kérelem, jelzálogjog bejegyzése iránti kérelem, felleb- bezés benyújtása
097	erdő, gyep (legelő)	0,5363	5,06	0,03	Perindítás bejegyzése iránti kérelem, tulaj- donközösség megszü- ntetése iránti kérelem, jelzálogjog bejegyzése iránti kérelem, felleb- bezés benyújtása
0107	erdő	17,6105	260,64	260,64	
0114/9	szántó	0,5426	13,67	13,67	
0129/2	szántó	15,4716	496,65	47,00	Jelzálogjog bejegyzés iránti kérelem

Helyrajzi szám	Művelési ág	Terület (ha, m ²)	Összes AK érték	Sorsolandó AK érték	Megjegyzés, a terület hasznosítására vonatkozó korlátozások
0129/11	szántó	25,5789	909,27	909,27	
0133/2	szántó	5,8958	235,83	235,83	
0139/7	szántó	1,6759	65,81	65,81	
0139/9	szántó	0,4439	11,19	11,19	Magassági beépítés korlátozás
0140/25	erdő	4,1561	49,04	49,04	
0144/8	szántó	3,1516	70,37	13,00	Bányászolgalmi jog
0153/18	szántó	0,0600	1,25	1,25	
0156	erdő	3,2676	33,98	33,98	Földmérési jel
0157/1	gyep (legelő)	15,5868	147,26	24,80	
0157/6	gyep (legelő), erdő	22,7674	106,24	55,24	
0160/1	gyep (legelő)	13,8370	105,16	30,59	
0161	erdő	0,8790	10,37	10,37	
0162	erdő	0,8596	10,14	10,14	Használati és megköze- lítési szolgalmi jog
0173/17	gyep (legelő)	0,9174	3,49	3,36	
0173/18	gyep (legelő)	2,5959	9,86	9,86	
0176/7	szántó	64,1978	1147,75	18,58	Bányászolgalmi jog, végrehajtási jog bejegy- zése iránti kérelem, tu- lajdonközösség meg- szüntetése iránti kére- lem
0176/22	szántó	12,4707	243,10	243,10	Bányászolgalmi jog
0183/4	szántó	1,0918	22,82	1,23	
0210/7	szántó	0,0204	0,43	0,43	
0212/2	szántó	30,8525	824,00	18,20	Tulajdonközösség meg- szüntetése iránti kére- lem

A sorsolás nyilvános, azon bárki jelen lehet.

Több részarány-tulajdonos egyezségen alapuló írásbeli igényét, valamint a kisorsolt földrészletre vonatkozó cseremeg-
állapodásokat a Földművelésügyi Hivatal figyelembe veszi.

A közös igényt a sorsolás kezdetéig a helyszínen, a cserét pedig a sorsolást követő 15 napig lehet a Földművelésügyi
Hivatalhoz benyújtani. A sorsolás a helyben szokásos módon is meghirdetésre kerül.

A sorsoláson bármely okból meg nem jelenő jogosult később a mulasztásra hivatkozva semmiféle jogot nem érvénye-
síthet, ebből az okból a sorsolás eredménye nem változtatható meg.

Akinek a nyilvános sorsolás jogos érdekét érinti vagy sérti, törvénysértésre való hivatkozással a sorsolást követő 48 órán
belül a Fővárosi és Pest Megyei Földművelésügyi Hivatalhoz címzett, de a Jász-Nagykun-Szolnok Megyei Földműve-
lésügyi Hivatalhoz (5000 Szolnok, Kossuth Lajos u. 2.) kifogást nyújthat be.

Gombár Mihály s. k.,
hivatalvezető

**A BM Központi Adatfeldolgozó, Nyilvántartó
és Választási Hivatal közleménye**

A BM Központi Hivatal a 35/2000. (XI. 30.) BM rendelet 73. § (1) bekezdése alapján — az eddig közzétetteken kívül — az alábbi elveszett, megsemmisült gépjármű törzskönyvek sorszámaát teszi közzé:

257018A	907399A	708601A
255737C	297924C	080339C
483225B	700929A	449916C
047932C	635865C	240361B
303827B	045034C	055789B
567786B	441994A	363086C
743923A	238196A	901605A
430115C	103987B	843126A
650192B	691665C	525913B
360561B	054392D	263900C
951061B	435169A	419992B
830684C	402247C	386500A
837745B	735251C	742234B
289169B	656130B	
159068B	172234B	

Közlekedési Nyilvántartó Osztály



Szerkeszti a Miniszterelnöki Hivatal, a Szerkesztőbizottság közreműködésével.
A szerkesztésért felelős: dr. Müller György. Budapest V., Kossuth tér 1—3.
Kiadja a Magyar Hivatalos Közlönykiadó. Felelős kiadó: a Kiadó vezérigazgatója.
Budapest VIII., Somogyi Béla u. 6. Telefon: 266-9290.

Előfizetésben megrendelhető a Magyar Hivatalos Közlönykiadónál
Budapest VIII., Somogyi Béla u. 6., 1394 Budapest 62. Pf. 357, vagy faxon 318-6668.
Előfizetésben terjeszti a Magyar Hivatalos Közlönykiadó a FÁMA Rt. közreműködésével. Telefon/fax: 266-6567.
Információ: tel./fax: 317-9999, 266-9290/245, 357 mellék.
Példányonként megvásárolható a kiadó Budapest VIII., Somogyi B. u. 6. (tel./fax: 267-2780) szám alatti közlönypoltjában, illetve megrendelhető a www.mhk.hu/kozlonybolt internetcímen.
2003. évi éves előfizetési díj: 62 496 Ft. Egy példány ára: 140 Ft 16 oldal terjedelemtől, utána + 8 oldalanként + 140 Ft.
A kiadó az előfizetési díj évközbéli emelésének jogát fenntartja.

HU ISSN 0076—2407

03.0272 — Nyomja a Magyar Hivatalos Közlönykiadó Lajosmizsei Nyomdája. Felelős vezető: Burján Norbert.